

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 851)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE - POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 851)

VOL. 28.]

RRETORIA, 6 OCTOBER 1967.
6 OKTOBER

[No. 1864.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 1579.] [6 October 1967.

DECIDUOUS FRUIT SCHEME.

NOTICE BY PRODUCERS OF DELIVERIES FOR EXPORT.

In terms of section 29 of the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), I, Jacobus Johannes Fouché, acting Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation No. R. 288 of 1962, as amended, has, in terms of section 22 of that scheme and with my approval, prescribed the requirement set out in the schedule hereto in connection with notice to be given by producers to the said Board in respect of certain fruit which they intend to deliver to the said Board for export for sale by the said Board.

And I hereby further make known that the said requirement shall come into operation on the date of publication hereof.

Government Notice No. R. 1564 of 1966 is hereby repealed.

J. J. FOUCHÉ,
Acting Minister of Agricultural
Economics and Marketing.

SCHEDULE.

1. In respect of the period of deliveries from 15 January 1968 to 2 June 1968, each producer shall, on a notification form in the form prescribed in the Annexure hereto, give notice to the Deciduous Fruit Board, P.O. Box 1298, Cape Town, on or before the Friday specified in the first column of the Table hereto, of the total quantity of each pack of peaches, plums, grapes, pears and apples, intended for export for sale by the said Board, which he intends to deliver to the said Board during the week from Monday to Sunday (both days inclusive) specified in the second column directly opposite the relevant Friday in the first column and named and numbered as shown in the third column of the said Table.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 1579.] [6 Oktober 1967.

SAGTEVRUGTESKEMA.

KENNISGEWING DEUR PRODUSENTE VAN LEWERINGS VIR UITVOER.

Kragtens artikel 29 van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), maak ek, Jacobus Johannes Fouché, waarnemende Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 288 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 22 van genoemde skema en met my goedkeuring, die vereiste soos uiteengesit in die bylae hiervan voorgeskryf het in verband met kennisgewing wat deur produsente aan genoemde Raad gegee moet word ten opsigte van sekere vrugte wat hulle van voorneme is om aan genoemde Raad te lewer vir uitvoer vir verkoop deur genoemde Raad.

Voorts maak ek hierby bekend dat genoemde vereiste op datum van publikasie hiervan in werking tree.

Goewermentskennisgewing No. R. 1564 van 1966 word hierby herroep.

J. J. FOUCHÉ,
Waarnemende Minister van Landbou-
ekonomie en -bemarking.

BYLAE.

1. Ten opsigte van die tydperk van lewerings vanaf 15 Januarie 1968 tot 2 Junie 1968, moet elke produsent, op 'n kennisgewing in die vorm voorgeskryf in die Aanhangsel hierby, kennis gee aan die Sagtevrugteraad, Posbus 1298, Kaapstad, op of voor die Vrydag aangedui in die eerste kolom van die Tabel hierby, van die totale hoeveelheid van elke verpakking perskes, pruime, druiwe, pere en appels, bestem vir uitvoer vir verkoop deur genoemde Raad, wat hy van voorneme is om aan genoemde Raad te lewer gedurende die week vanaf Maandag tot Sondag (albei dae ingesluit) aangedui in die tweede kolom reg teenoor die betrokke Vrydag in die eerste kolom en benaam en genommer soos aangedui in die derde kolom van genoemde Tabel.

TABLE
TIMES OF NOTIFICATION AND PERIODS OF DELIVERIES
FOR PEACHES, PLUMS, GRAPES, PEARS AND APPLES.

Friday on or before which Notification Form (see Annexure) must be received by the Board	Week during which deliveries to the Board of quantities of peaches, plums, grapes, pears and apples, intended for export by the Board, are intended to take place	Intake Week No.
	1968 From/To (both days inclusive)	
17 November 1967....	15 January-21 January.....	3
24 November 1967....	22 January-28 January.....	4
1 December 1967.....	29 January-4 February.....	5
8 December 1967.....	5 February-11 February.....	6
15 December 1967.....	12 February-18 February.....	7
22 December 1967.....	19 February-25 February.....	8
29 December 1967.....	26 February-3 March.....	9
5 January 1968.....	4 March-10 March.....	10
12 January 1968.....	11 March-17 March.....	11
19 January 1968.....	18 March-24 March.....	12
26 January 1968.....	25 March-31 March.....	13
2 February 1968.....	1 April-7 April.....	14
9 February 1968.....	8 April-14 April.....	15
16 February 1968.....	15 April-21 April.....	16
23 February 1968.....	22 April-28 April.....	17
1 March 1968.....	29 April-5 May.....	18
8 March 1968.....	6 May-12 May.....	19
15 March 1968.....	13 May-19 May.....	20
22 March 1968.....	20 May-26 May.....	21
29 March 1968.....	27 May-2 June.....	22

2. In this schedule the word "producer" shall have the meaning assigned thereto in sections 2 and 27 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation No. R. 288 of 1962, as amended.

Note.—Copies of the Notification Form prescribed in the Annexure hereto may be obtained from the Deciduous Fruit Board, 16 Mill Street (P.O. Box 1298), Cape Town.

ANNEXURE.

To the Deciduous Fruit Board

Important.

NOTIFICATION FORM

To be received by:—
The Deciduous Fruit Board,
P.O. Box 1298,
Cape Town.

on or before Friday

19

I, [] (Impress your personal rubber stamp here).

hereby give notice that I intend to deliver, during the week stated hereunder, to the Deciduous Fruit Board, at the Table Bay Docks area/Port Elizabeth Docks area*, the understated quantities of peaches, plums, grapes, pears and apples intended for export for sale by the said Board.

NUMBER OF PACKAGES TO BE DELIVERED FOR EXPORT.

Week ending on	Intake Week No.	(21) Peach single-layer trays	(31) Plum single-layer trays	(32) Plum double-layer trays
		(52)	(53)	(55)
		Grape 4½" boxes	Grape 5" boxes	Grape 5½" boxes
		(61)	(64)	(78)
		Pear trays	Pear cases	Apple cartons

Date _____ Signature of Producer or Authorized Representative.

* Delete area not applicable.

TABEL.
TYE VAN KENNISGEWING EN TYDPERKE VAN AFLEWERINGS VAN PERSKES, PRUIME, DRUIWE, PERE EN APPELS.

Vrydag waarop of waarvoor Kennisgewingvorm (sien Aanhangsels) deur die Raad ontvang moet word	Week waartydens lewerings aan die Raad van hoeveelhede perskes, pruime, druiwe, pere en appels, bestem vir uitvoer deur die Raad, bedoel is om te geskied	Inname-week No.
	1968 Van/Tot (albei dae ingesluit)	
17 November 1967....	15 Januarie-21 Januarie.....	3
24 November 1967....	22 Januarie-28 Januarie.....	4
1 Desember 1967.....	29 Januarie-4 Februarie.....	5
8 Desember 1967.....	5 Februarie-11 Februarie.....	6
15 Desember 1967.....	12 Februarie-18 Februarie.....	7
22 Desember 1967.....	19 Februarie-25 Februarie.....	8
29 Desember 1967.....	26 Februarie-3 Maart.....	9
5 Januarie 1968.....	4 Maart-10 Maart.....	10
12 Januarie 1968.....	11 Maart-17 Maart.....	11
19 Januarie 1968.....	18 Maart-24 Maart.....	12
26 Januarie 1968.....	25 Maart-31 Maart.....	13
2 Februarie 1968.....	1 April-7 April.....	14
9 Februarie 1968.....	8 April-14 April.....	15
16 Februarie 1968.....	15 April-21 April.....	16
23 Februarie 1968.....	22 April-28 April.....	17
1 Maart 1968.....	29 April-5 Mei.....	18
8 Maart 1968.....	6 Mei-12 Mei.....	19
15 Maart 1968.....	13 Mei-19 Mei.....	20
22 Maart 1968.....	20 Mei-26 Mei.....	21
29 Maart 1968.....	27 Mei-2 Junie.....	22

2. In hierdie bylae het die woord „produsent” die betekenis wat daaraan geheg is in artikels 2 en 27 van die Sagtevrugteskema, gepubliseer by Proklamasie No. R. 288 van 1962, soos gewysig.

Nota.—Afskrifte van die Kennisgewingvorm voorgeskryf in die Aanhangsels hierby kan verkry word van die Sagtevrugteraad, Millstraat 16 (Posbus 1298), Kaapstad.

AANHANGSEL.

Aan die Sagtevrugteraad.

KENNISGEWINGVORM.

Belangrik.

Moet deur:—
Die Sagtevrugteraad,
Posbus 1298,
Kaapstad.

ontvang word op of voor Vrydag

19

Ek, [] (Druk u persoonlike rubberstempel hier).

gee hiermee kennis dat ek voornemens is om gedurende die week hieronder genoem, aan die Sagtevrugteraad te lewer, by die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied,* die ondergenoemde hoeveelhede perskes, pruime, druiwe, pere en appels, bestem vir uitvoer vir verkoop deur genoemde Raad.

GETAL HOUERS WAT VIR UITVOER GELEWER SAL WORD.

Week eindigende op	Inname-Week No.	(21) Perske enkellaag-kissies	(31) Pruim enkellaag-kissies	(32) Pruim dubbellaag-kissies
		(52)	(53)	(55)
		Druive 4½" kissies	Druive 5" kissies	Druive 5½" kissies
		(61)	(64)	(78)
		Peer plat-kissies	Peer kiste	Appel kartonne

Datum _____ Handtekening van Produsent of Gemagtigde Verteenwoordiger.

* Skrap gebied wat nie van toepassing is nie.

No. R. 1580.]

[6 October 1967.

DECIDUOUS FRUIT SCHEME.

CONTROL OF INTRODUCTION OF DECIDUOUS FRUIT INTO CERTAIN AREAS.

1. In terms of section 29 of the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), I, Jacobus Johannes Fouché, Acting Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation No. R. 288 of 1962, as amended, and hereinafter referred to as "the Board", has, in terms of section 17 (S) of that scheme—

(a) determined the following quantities as the maximum cubic tonnages of deciduous fruit of the kinds peaches, plums, grapes, pears and apples, intended for export for sale by the Board, which may, during any week from Monday to Sunday (both days inclusive) during the period from 15 January 1968 to 2 June 1968 (both dates inclusive), be brought into the following areas:—

Table Bay Docks area, 41,000 cubic tons of 40 cubic feet each;

Port Elizabeth Docks area, 9,000 cubic tons of 40 cubic feet each; and

(b) for the purpose of the said determination—

(i) defined the said areas as follows:—

"Table Bay Docks area", shall mean the Cape Town harbour area under the control of the South African Railways and Harbours Administration; and

"Port Elizabeth Docks area", shall mean the Port Elizabeth harbour area under the control of the South African Railways and Harbours Administration; and

(ii) declared the quantity stated opposite the relevant type of pack as the cubic ton equivalent in the table hereto to be the number of packages thereof which occupy one cubic ton of 40 cubic feet.

TABLE.

FACTORS TO CONVERT PACKAGES INTO CUBIC TONS 1967/68.

Kind of Fruit	Type of Pack	Cubic Ton Equivalent
Peach.....	Single-layer tray.....	79.89
Plum.....	Single-layer tray.....	95.31
	Double-layer tray.....	73.62
Grape.....	4½ in. box.....	61.70
	5 in. box.....	56.35
	5½ in. box.....	51.86
Pear.....	Tray.....	84.02
	Case.....	27.00
Apple.....	Carton.....	21.04

2. Further, acting in terms of the powers vested in me by the said section, I hereby impose the prohibitions and prescribe the procedure and conditions set out in the schedule hereto and the form set out in the annexure thereto, for the purpose of rendering effective the decisions of the Board made known in paragraph 1 of this notice.

3. This notice shall come into operation on the date of publication hereof.

4. Government Notice No. R. 1565 of 1966 is hereby repealed.

J. J. FOUCHE,

Acting Minister of Agricultural Economics and Marketing.

SCHEDULE.

1. For the purposes of this schedule—

the word "producer" shall have the meaning assigned thereto in sections 2 and 27 of the Deciduous Fruit Scheme published by Proclamation No. R. 288 of 1962, as amended;

No. R. 1580.]

[6 Oktober 1967.

SAGTEVRUGTESKEMA.

BEHEER OOR INBRING VAN SAGTEVRUGTE IN SEKERE GEBIEDE.

1. Kragtens artikel 29 van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), maak ek, Jacobus Johannes Fouché, Waarnemende Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, gepubliseer by Proklamasie No. R. 288 van 1962, soos gewysig, en hierna „die Raad” genoem, kragtens artikel 17 (S) van daardie skema—

(a) die volgende hoeveelhede bepaal het as die grootste kubieke tonnemate sagtevrugte van die soorte perskes, pruime, druie, pere en appels, bestem vir uitvoer vir verkoop deur die Raad, wat gedurende enige week vanaf Maandag tot Sondag (albei dae ingesluit) gedurende die tydperk vanaf 15 Januarie 1968 tot 2 Junie 1968 (albei datums ingesluit) in die volgende gebiede inbring mag word:—

Tafelbaai-dokkegebied, 41,000 kubieke ton van 40 kubieke voet elk;

Port Elizabeth-dokkegebied, 9,000 kubieke ton van 40 kubieke voet elk; en

(b) vir die doeleindes van genoemde bepaling—

(i) genoemde gebiede soos volg omskryf het:—

„Tafelbaai-dokkegebied”, beteken die Kaapstadse hawegebied onder die beheer van die Suid-Afrikaanse Spoorweë- en Hawensadministrasie; en

„Port Elizabeth-dokkegebied”, beteken die Port Elizabethse Hawegebied onder die beheer van die Suid-Afrikaanse Spoorweë- en Hawensadministrasie; en

(ii) verklaar het dat die hoeveelheid teenoor die betrokke soort verpakking as die kubieke ton ekwivalent in die tabel hierby aangegee, die getal houeers daarvan is wat een kubieke ton van 40 kubieke voet beslaan.

TABEL.

FAKTORE VIR OMREKENING VAN HOUERS IN KUBIEKE TONNE 1967/68.

Soort vrug	Soort verpakking	Kubieke Ton Ekwivalent
Perske.....	Enkellaagkissie.....	79.89
Pruim.....	Enkellaagkissie.....	95.31
	Dubbellaagkissie.....	73.62
Druie.....	4½ dm. kisse.....	61.70
	5 dm. kisse.....	56.35
	5½ dm. kisse.....	51.86
Peer.....	Platkissie.....	84.02
	Kis.....	27.00
Appel.....	Karton.....	21.04

2. Voorts, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by genoemde artikel, lê ek hierby die verbodsbepalings op en skryf ek hierby voor die prosedure en voorwaardes uiteengesit in die bylae hierby en die vorm uiteengesit in die aanhangsel daarby, ten einde die besluite van die Raad bekendgemaak in paragraaf 1 van hierdie kennisgewing, doeltreffend te maak.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie hiervan.

4. Goewermentskennisgewing No. R. 1565 van 1966 word hierby herroep.

J. J. FOUCHE,

Waarnemende Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking.

BYLAE.

1. Vir die doel van hierdie bylae—

het die woord „produsent” die betekenis wat daaraan geheg is in artikels 2 en 27 van die Sagtevrugteskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 288 van 1962, soos gewysig;

"defined area" shall mean any of the areas "Table Bay Docks area" or "Port Elizabeth Docks area" as defined by the Board and set out in paragraph 1 (b) (i) of this notice;

deciduous fruit which was accepted by the South African Railways and Harbours Administration for conveyance on behalf of a producer to a defined area, shall be deemed to have been introduced by that producer into the defined area concerned during the week, calculated from Monday to Sunday (both days inclusive), in which it was so accepted, except in the case of deciduous fruit which was so accepted on a Sunday, which fruit shall be deemed to have been so introduced during the immediately succeeding week; and

deciduous fruit which was, with the approval of the Board, submitted by a producer for approval for export in terms of the prescribed packing and grading regulations at an intake point other than a defined area, shall be deemed to have been introduced into a defined area during the week, calculated from Monday to Sunday (both days inclusive), in which it was so submitted for approval at such intake point, except in the case of deciduous fruit which was so submitted for approval at such intake point on a Sunday, which fruit shall be deemed to have been so introduced during the immediately succeeding week.

2. No producer shall during the period from 15 January 1968 to 2 June 1968 (both dates inclusive), introduce into a defined area any deciduous fruit of the kinds peaches, plums, grapes, pears and apples and intended for export for sale by the Board, except under the authority of a permit issued by the Board or otherwise than in accordance with the conditions subject to which such permit is issued.

3. Application for a permit in respect of any week from Monday to Sunday (both days inclusive) within the period specified in clause 2 shall be made to the Board on or before the Friday specified in the first column of the table in the schedule to Government Notice No. R. 1579 of 1967, opposite the relevant week shown in the second column of that table, and completion and submission to the Board in accordance with the Board's requirement published in the said schedule of the notification form specified in the annexure to that schedule, shall be regarded as an application for a permit to introduce into such defined area, during such week, the cubic ton equivalent of such quantities of deciduous fruit intended for export for sale by the Board as are shown on the said notification form.

4. A permit for the introduction into a defined area of a stated cubic tonnage of deciduous fruit intended for export for sale by the Board shall be in the form prescribed in the annexure hereto and shall be issued subject to the following conditions:—

(a) That the Board shall have the right to increase or decrease the quantity specified in a permit in respect of any week;

(b) that the Board may cancel the quantity specified in a permit in respect of any week should the Perishable Products Export Control Board, referred to in section one of the Perishable Products Export Control Act, 1926 (No. 53 of 1926), at any time find itself unable to accept for shipment, in terms of that Act, any deciduous fruit for which the Deciduous Fruit Board has issued permits in terms of clause 2 of this schedule, or should the South African Railways and Harbours Administration be unable to take in such deciduous fruit into the precooling stores at the Table Bay or Port Elizabeth docks; and

(c) that the quantity specified in any permit shall be additional to any quantity of deciduous fruit which was introduced under that permit into a defined area but which was rejected for export in terms of the packing and grading regulations concerned.

betekende „omskrewe gebied" enige van die gebiede „Tafelbaai-dokkegebied" of „Port Elizabeth-dokkegebied", soos deur die Raad omskryf en uiteengesit in paragraaf 1 (b) (i) van hierdie kennisgewing;

word sagtevrugte wat deur die Suid-Afrikaanse Spoorweë- en Hawensadministrasie aangeneem is vir vervoer, ten behoeve van 'n produsent, na 'n omskrewe gebied, geag deur daardie produsent in die betrokke omskrewe gebied inbring te gewees het gedurende die week, gereken vanaf Maandag tot Sondag (albei dae ingesluit), waarin dit aldus aangeneem is, behalwe in die geval van sagtevrugte wat aldus aangeneem is op 'n Sondag, watter vrugte geag word gedurende die onmiddellik daaropvolgende week aldus inbring te gewees het; en

word sagtevrugte wat met die goedkeuring van die Raad, by 'n innameplek anders as 'n omskrewe gebied, deur 'n produsent aangebied is vir goedkeuring vir uitvoer ooreenkomstig die voorgeskrewe verpakkings- en graderingsregulasies, geag in 'n omskrewe gebied inbring te gewees het gedurende die week, gereken vanaf Maandag tot Sondag (albei dae ingesluit) waarin dit by sodanige innameplek aldus vir goedkeuring aangebied is, behalwe in die geval van sagtevrugte wat by sodanige innameplek aldus aangebied is vir goedkeuring op 'n Sondag, watter vrugte geag word gedurende die onmiddellik daaropvolgende week inbring te gewees het.

2. Geen produsent mag gedurende die tydperk vanaf 15 Januarie 1968 tot 2 Julie 1968 (albei datums ingesluit) enige sagtevrugte van die soorte perskes, pruime, druiwe, pere en appels en bestem vir uitvoer vir verkoop deur die Raad, in 'n omskrewe gebied inbring nie, behalwe op gesag van 'n permit deur die Raad uitgereik of andersins as ooreenkomstig die voorwaardes waaronder so 'n permit uitgereik is.

3. Aansoek om 'n permit ten opsigte van enige week vanaf Maandag tot Sondag (albei dae ingesluit) binne die tydperk omskryf in klousule 2 moet by die Raad gedoen word op of voor die Vrydag aangedui in die eerste kolom van die tabel in die bylae by Goewermentskennisgewing No. R. 1579 van 1967, teenoor die betrokke week aangetoon in die tweede kolom van daardie tabel, en voltooiing en voorlegging van die Raad ooreenkomstig die Raad se vereiste gepubliseer in genoemde bylae van die kennisgewingvorm omskryf in die aanhangsel tot daardie bylae, sal beskou word as 'n aansoek om 'n permit om in sodanige omskrewe gebied, gedurende sodanige week, die kubieke ton ekwivalent van sodanige hoeveelhede sagtevrugte bestem vir uitvoer vir verkoop deur die Raad as wat op die kennisgewingvorm aangetoon is, in te bring.

4. 'n Permit vir die inbring in 'n omskrewe gebied van 'n gemelde kubieke tonnemaat sagtevrugte bestem vir uitvoer vir verkoop deur die Raad moet in die vorm wees in die aanhangsel hierby voorgeskryf en word uitgereik onderworpe aan die volgende voorwaardes:—

(a) Dat die Raad die reg sal hê om die hoeveelheid gespesifiseer in 'n permit ten opsigte van enige week, te vermeerder of te verminder;

(b) dat die Raad die hoeveelheid gespesifiseer in 'n permit ten opsigte van enige week kan kanselleer as die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte, genoem in artikel een van die Wet op Reëling van Uitvoer van Bederfbare Produkte, 1926 (No. 53 van 1926), dit te enige tyd onmoontlik vind om enige sagtevrugte waarvoor die Sagtevrugteraad permitte kragtens klousule 2 van hierdie bylae uitgereik het, ingevolge daardie Wet vir verskeping aan te neem, of as die Suid-Afrikaanse Spoorweë- en Hawensadministrasie nie sodanige sagtevrugte in die verkoelingsloodse by die Tafelbaai-dokke of Port Elizabeth-dokke kan inneem nie; en

(c) dat die hoeveelheid gespesifiseer in 'n permit addisioneel is tot enige hoeveelheid sagtevrugte wat kragtens daardie permit in 'n omskrewe gebied inbring is maar wat ooreenkomstig die betrokke verpakkings- en graderingsregulasies vir uitvoer afgekeur is.

ANNEXURE.

From: The Deciduous Fruit Board.

PERMIT TO INTRODUCE DECIDUOUS FRUIT INTO THE TABLE BAY DOCKS AREA OR THE PORT ELIZABETH DOCKS AREA.

To Permit No. _____

A/c No.		Farm No.		* Docks Area			
Week ending on	Intake Week No.	Cubic Tons in Words					Cubic Tons in Figures
		Thou- sands	Hun- dreds	Tens	Units	Dec.	

REMARKS:—

You are hereby authorised to introduce *only the above-stated cubic tons* of deciduous fruit intended for export for sale by the Deciduous Fruit Board, into the Table Bay Docks area/Port Elizabeth Docks area* during the week stated above.

This permit is issued subject to the conditions prescribed by Government Notice No. R. 1580 of 1967, and it serves as notification that any other authorisation issued by the Deciduous Fruit Board in respect of deliveries during the above-stated week of fruit intended for export for sale by the said Board, is hereby cancelled. This permit is transferable subject to the conditions prescribed in paragraph 4 of the schedule to the aforementioned Government Notice.

per pro Deciduous Fruit Board,

General Manager.

No. R. 1581.]

[6 October 1967.

DECIDUOUS FRUIT SCHEME.

CONTROL OF PEARS OF THE VARIETY BON CHRETIEN PACKED IN CASES AND INTENDED FOR EXPORT.

In terms of section 29 (1) of the Marketing Act, 1937, (No. 26 of 1937), I, Jacobus Johannes Fouché, Acting Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation No. R. 288 of 1962, as amended, has, under section 17 of that scheme, and with my approval, imposed the prohibitions set out in the schedule hereto.

And, I do hereby further make known that the said prohibitions shall become operative on the date of publication of this notice.

Government Notice No. R. 1566 of 1966 is hereby repealed.

J. J. FOUCHÉ,

Acting Minister of Agricultural Economics and Marketing.

SCHEDULE.

1. (1) Subject to the provisions of subclause (2), no person shall export any pears of the variety Bon Chretien, produced in the controlled area, except under the authority of a permit issued by the Board or otherwise than in accordance with the conditions subject to which such permit is issued.

(2) The provisions of subclause (1) shall not apply in respect of any pears described in that subclause exported by rail, road or air for sale in any of the overborder territories in Africa.

2. Application for a permit to export pears described in clause 1 of this schedule for sale through the Board, shall be made on an application form in the form prescribed in annexure I hereto which must reach the Deciduous Fruit Board, P.O. Box 1298, Cape Town, on or before Friday, 13 October 1967.

AANHANGSEL.

Van: Die Sagtevrugteraad.

PERMIT OM SAGTEVRUGTE IN DIE TAFELBAAI-DOKKEGEBIED OF DIE PORT ELIZABETH-DOKKEGEBIED IN TE BRING.

Aan Permit No. _____

Rek. No.	Plaas No.						* Dokkegebied
Week eindi- gende op	Inname- week No.	Kubieke Tonne in Woorde					Kubieke tonne in syfers
		Dui- sende	Hon- derde	Tiene	Een- hede	Des.	

OPMERKINGS:—

U word hierby gemagtig om *slegs bovermelde kubieke tonne* sagtevrugte bestem vir uitvoer vir verkoop deur die Sagtevrugteraad, gedurende bovermelde week in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied* in te bring.

Hierdie permit word uitgereik onderworpe aan die voorwaardes voorgeskryf by Goewermenskennisgewing No. R. 1580 van 1967, en dien as kennisgewing dat alle ander magtigings deur die Sagtevrugteraad uitgereik ten opsigte van lewerings gedurende bogenoemde week van sagtevrugte bestem vir uitvoer vir verkoop deur genoemde Raad, hiermee gekanselleer word. Hierdie permit is oordraagbaar onderworpe aan die voorwaardes soos uiteengesit in paragraaf 4 van die bylae by voorgenoemde Goewermenskennisgewing.

per pro Sagtevrugteraad,

Hoofbestuurder.

No. R. 1581.]

[6 Oktober 1967.

SAGTEVRUGTESKEMA.

BEHEER VAN PERE VAN DIE VARIËTEIT BON CHRETIEN IN KISTE VERPAK EN BESTEM VIR UITVOER.

Kragtens artikel 29 (1) van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), maak ek Jacobus Johannes Fouché, Waarnemende Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 288 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 17 van daardie skema, en met my goedkeuring, die verbodsbepalings in die bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde verbodsbepalings op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

Goewermenskennisgewing No. R. 1566 van 1966 word hierby herroep.

J. J. FOUCHÉ,

Waarnemende Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking.

BYLAE.

1. (1) Onderworpe aan die bepalinge van subklousule (2) mag niemand enige pere van die variëteit Bon Chretien, in die beheerde gebied geproduseer, uitvoer nie behalwe op gesag van 'n permit wat deur die Raad uitgereik is, of andersins as ooreenkomstig die voorwaardes waaronder so 'n permit uitgereik is.

(2) Die bepalinge van subklousule (1) is nie ten opsigte van enige pere in daardie subklousule beskryf wat per spoor, pad of lug uitgevoer word vir verkoop in enige van die buitengrensegebiede in Afrika, van toepassing nie.

2. Aansoek om 'n permit om pere in klousule 1 van hierdie bylae beskryf deur bemiddeling van die Raad vir verkoop uit te voer, moet gedoen word op 'n aansoekvorm in die vorm voorgeskryf in aanhangsel I hierby, wat die Sagtevrugteraad, Posbus 1298, Kaapstad, moet bereik op of voor Vrydag, 13 Oktober 1967.

3. A permit to export pears described in clause 1 of this schedule for sale through the Board, shall be in the form prescribed in annexure II hereto and shall be issued subject to the following conditions:—

(a) That the Board shall have the right to increase or decrease the quantity specified in a permit in respect of any season;

(b) that the quantity specified in a permit, or any part thereof, in respect of any season, shall be transferable from one producer to another;

(c) that an application form, referred to in clause 2 of this schedule, duly completed and containing an estimate of the total crop of pears of the variety Bon Chretien, in tons of 2,000 lb, has been received by the Board on or before Friday, 13 October 1967;

(d) that the quantity specified in a permit shall be delivered to the Board at the intake points nominated for that purpose by the Board;

(e) that any quantities delivered in excess of the quantity specified in a permit may be regarded as having been delivered for the purpose of processing and may be graded, marked and repacked by the Board or by a person appointed by the Board at the cost of the producer who delivered such excess quantities, in a manner prescribed by the Board or by regulation under the Act for the delivery of pears intended for processing.

4. Every expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), bears the same meaning when used in this notice; further, unless inconsistent with the context—

“Board” means the Deciduous Fruit Board referred to in section 3 of the Scheme;

“controlled area” means the districts of Bellville, Caledon, Ceres, George, Humansdorp, Knysna, Malmesbury, Montagu, Paarl, Piketberg, Robertson, Somerset West, Stellenbosch, Swellendam, Tulbagh, Uniondale, Wellington, Worcester and Wynberg;

“producer” has the meaning assigned thereto in sections 2 and 27 of the Scheme;

“Scheme” means the Deciduous Fruit Scheme promulgated under Proclamation No. R. 288 of 1962, as amended;

“season” means, in relation to pears of the variety Bon Chretien, the period commencing on 1 November every year and ending on 31 March of the following year.

Note.—Copies of the application form prescribed in annexure I hereto may be obtained from the Deciduous Fruit Board, P.O. Box 1298 (16 Mill Street), Cape Town.

ANNEXURE I.

BON CHRETIEN PEARS PACKED IN CASES. APPLICATION FORM No. _____

To: Deciduous Fruit Board.

Important.

To be received by:—
Deciduous Fruit Board,
P.O. Box 1298,
Cape Town,
on or before Friday, 13 October
1967.

I, []

(Impress your personal
rubber stamp here).

hereby apply for a permit to export the following quantity of pears of the variety Bon Chretien packed in cases and intended for export for sale through the Board, during the 1967/68 season:—

Number of Cases

3. 'n Permit om pere in klousule 1 van hierdie bylae beskryf, deur bemiddeling van die Raad vir verkoop uit te voer, moet in die vorm wees voorgeskryf in aanhangsel II hierby en word uitgereik onderworpe aan die volgende voorwaardes:—

(a) Dat die Raad die reg sal hê om die hoeveelheid gespesifiseer in 'n permit ten opsigte van enige seisoen, te vermeerder of te verminder;

(b) dat die hoeveelheid gespesifiseer in 'n permit of enige gedeelte daarvan, ten opsigte van enige seisoen, oordraagbaar is van een produsent na 'n ander;

(c) dat 'n aansoekvorm, genoem in klousule 2 van hierdie bylae, behoorlik voltooi en met 'n skatting van die totale oes pere van die variëteit Bon Chretien, in tonne van 2,000 pond, daarin vervat, deur die Raad ontvang is op of voor Vrydag, 13 Oktober 1967;

(d) dat die hoeveelheid gespesifiseer in 'n permit aan die Raad gelewer moet word by die innamepunte wat vir daardie doel deur die Raad aangewys is;

(e) dat enige hoeveelhede wat in oorskryding van die hoeveelheid in 'n permit gespesifiseer, gelewer word, beskou mag word as gelewer vir die doel van verwerking en op koste van die produsent wat sodanige oorskrydingshoeveelhede gelewer het, op 'n manier wat deur die Raad of by regulasie kragtens die Wet vir lewering van pere wat vir verwerking bestem is, voorgeskryf is, deur die Raad of deur 'n persoon wat deur die Raad aangestel is, gegradeer, gemerk en herverpak mag word.

4. Elke uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), het dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie kennisgewing gebruik word; voorts, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„Raad” die Sagtevrugteraad genoem in artikel 3 van die Skema;

„beheerde gebied” die distrikte Bellville, Caledon, Ceres, George, Humansdorp, Knysna, Malmesbury, Montagu, Paarl, Piketberg, Robertson, Somerset-Wes, Stellenbosch, Swellendam, Tulbagh, Uniondale, Wellington, Worcester en Wynberg;

„produsent” dieselfde as in artikels 2 en 27 van die Skema;

„Skema” die Sagtevrugteskema afgekondig by Proklamasie No. R. 288 van 1962, soos gewysig;

„seisoen” ten opsigte van pere van die variëteit Bon Chretien, die tydperk wat op 1 November van elke jaar begin en op 31 Maart van die volgende jaar ten einde loop.

Opmerking.—Afskrifte van die aansoekvorm voorgeskryf in aanhangsel I hierby kan verkry word van die Sagtevrugteraad, Posbus 1298 (Millstraat 16), Kaapstad.

AANHANGSEL I.

BON CHRETIEN PERE IN KISTE VERPAK. AANSOEK VORM No. _____

Aan: Sagtevrugteraad.

Belangrik.

Moet deur:—
Sagtevrugteraad,
Posbus 1298,
Kaapstad,
ontvang word op of voor Vrydag,
13 Oktober 1967.

Ek, []

(Druk u persoonlike
rubberstempel hier.)

doen hiermee aansoek om 'n permit om die ondergenoemde hoeveelhede pere van die variëteit Bon Chretien in kiste verpak en bestem vir uitvoer vir verkoop deur bemiddeling van die Raad, gedurende die 1967/68-seisoen uit te voer:

Getal Kiste

ESTIMATE OF TOTAL CROP OF PEARS OF THE VARIETY BON CHRETIEN FOR SEASON 1967/68.

I estimate my total crop of pears of the variety Bon Chretien, all grades included, during season 1967/68 to be:—

In tons of 2,000 lb

--

Date _____ Signature of Producer or his duly Authorised Representative.

ANNEXURE II.

Permit No. _____

From: Deciduous Fruit Board.

PERMIT TO EXPORT PEARS OF THE VARIETY BON CHRETIEN PACKED IN CASES FOR SALE THROUGH THE BOARD.

To

--

Season	Pack	Number of Cases

You are hereby authorised to export only the above-stated number of cases of pears of the variety Bon Chretien intended for export for sale through the Board, during the above-stated season. This permit is issued subject to the conditions prescribed in any Government Notice relating thereto and it serves as notification that any other authorisation (excluding that in respect of the introduction of deciduous fruit into the Table Bay or Port Elizabeth Docks area) issued by the Deciduous Fruit Board in respect of pears of the variety Bon Chretien packed in cases and intended for export for sale through the Board during the above-stated season, is hereby cancelled. This permit is transferable.

per pro Deciduous Fruit Board,

General Manager.

No. R. 1590.] [6 October 1967.

SOUTH AFRICAN CITRUS SCHEME.

SUSPENSION OF THE PROHIBITION ON THE SALE OF GRAPEFRUIT IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

In terms of section 29 of the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), I, Jacobus Johannes Fouché, Acting Minister of Agricultural Economics and Marketing, do hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 3 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation No. R. 121 of 1964, as amended, has with my approval, repealed the prohibition of the sale of Grapefruit in the Republic of South Africa, imposed in terms of section 16 (1) (o) read with section 21 of the said scheme, and published by Government Notice No. R. 649 of the 5th May 1967, with effect from 7th October 1967.

J. J. FOUCHÉ,

Acting Minister of Agricultural Economics and Marketing.

Explanatory Note.—The effect of this notice is that until further notice, producers of Grapefruit will be free on and after the 7th October 1967, to sell their Grapefruit as, when and where they please.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES.

No. R. 1550.] [6 October 1967.

PROPOSED AMENDMENT OF THE STANDING REGULATIONS UNDER THE ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956 (ACT NO. 13 OF 1956)

The Minister of Agricultural Technical Services intends, under the powers vested in him by section 27 of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act No. 13 of

SKATTING VAN TOTALE OES PERE VAN DIE VARIËTEIT BON CHRETIEN VIR DIE SEISOEN 1967/68.

Ek skat my totale oes pere van die variëteit Bon Chretien, alle grade inbegrepe, gedurende die seisoen 1967/68 op:—

In tonne van 2,000 lb

--

Datum _____ Naamtekening van Produsent of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

AANHANGSEL II.

Permit No. _____

Van: Sagtevrugteraad.

PERMIT OM PERE VAN DIE VARIËTEIT BON CHRETIEN IN KISTE VERPAK DEUR BEMIDDELING VAN DIE RAAD VIR VERKOOP UIT TE VOER.

Aan

--

Seisoen	Verpakking	Getal kiste

U word hiermee gemagtig om slegs bogenoemde getal kiste pere van die variëteit Bon Chretien, bestem vir uitvoer vir verkoop deur bemiddeling van die Raad, gedurende bogenoemde seisoen uit te voer. Hierdie permit word uitgereik onderworpe aan die voorwaardes voorgeskryf in enige Goewermenskennisgewing wat betrekking daarop het en dit dien as kennisgewing dat enige ander magtiging (uitgesonderd dié ten opsigte van die inbring van sagtevrugte in die Tafelbaai- of Port Elizabeth-dokkegebied) wat deur die Sagtevrugteraad uitgereik is ten opsigte van pere van die variëteit Bon Chretien in kiste verpak en bestem vir uitvoer vir verkoop deur bemiddeling van die Raad gedurende bogenoemde seisoen, hiermee gekanselleer word. Hierdie permit is oordraagbaar.

per pro Sagtevrugteraad,

Hoofbestuurder.

No. R. 1590.] [6 Oktober 1967.

SUID-AFRIKAANSE SITRUSSKEMA.

OPHEFFING VAN DIE VERBOD OP DIE VERKOOP VAN POMELO'S IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

Kragtens artikel 29 van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), verklaar ek, Jacobus Johannes Fouché, waarnemende Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby dat die Sitrusraad genoem in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse SitruSSkema afgekondig by Proklamasie No. R. 121 van 1964, soos gewysig, met my goedkeuring die verbod op die verkoop van Pomelo's in die Republiek van Suid-Afrika, opgeleë kragtens artikel 16 (1) (o) gelees met artikel 21 van die genoemde skema en gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 649 van 5 Mei 1967, opgehef het met ingang van 7 Oktober 1967.

J. J. FOUCHÉ,

Waarnemende Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking.

Ter verduideliking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat, vanaf 7 Oktober 1967 tot verdere kennisgewing dit produsente van Pomelo's sal vrystaan om hulle Pomelo's soos, wanneer en waar hulle goeddink, te verkoop.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE DIENSTE.

No. R. 1550.] [6 Oktober 1967.

VOORGENOME WYSIGING VAN DIE VASTE REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP DIERSIEKTES EN -PARASIE, 1956 (WET NO. 13 VAN 1956)

Die Minister van Landbou-tegniese Dienste is voornemens om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 27 van die Wet op Diersiektes en -parasiete, 1956

1956), to amend the regulations set forth in the schedule to Government Notice No. R. 1531 of the 4th October 1963, as indicated in the schedule hereto.

All interested persons are hereby invited to submit, in writing, any objections to or representations concerning the proposed amendments within a period of 4 weeks from the date of publication of this notice to: The Chief, Division of Veterinary Services, Private Bag 138, Pretoria.

SCHEDULE.

1. In part IV insert the following regulation 5:—

(5) If there is found within the Republic any "product" which in the opinion of the Director was introduced or came into the Republic in contravention of these regulations, he may, as he may deem fit—

- (a) order it to be destroyed; or
- (b) order the owner to remove it from the Republic within such time and in such a manner and by such a route as the Director may direct; or
- (c) grant permission for it to be kept in the Republic subject to such conditions as he may impose; or
- (d) make such other order for its disposal as he may deem fit.

2. In parts C and D of annexure G insert the words "things or" before the word "infectious".

(Wet No. 13 van 1956), die regulasies vervat in die bylae van Goewermmentskennisgewing No. R. 1531 van 4 Oktober 1963, te wysig soos in die bylae hiervan uiteengesit.

Alle belanghebbendes word versoek om besware teen of verhoë aangaande die voorgename wysigings binne 4 weke na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik in te dien by: Die Hoof, Afdeling Veeartsenydiens, Privaatsak 138, Pretoria.

BYLAE.

1. In deel IV voeg die volgende regulasie 5 in:

(5) Wanneer daar 'n „produk” in die Republiek gevind word wat, na die mening van die Direkteur, in stryd met die bepalings van hierdie regulasies die Republiek ingebring is of daarin gekom het, kan hy, volgens hy goed ag,—

- (a) gelas dat dit vernietig word; of
- (b) gelas dat die eienaar dit binne die tydperk en op die wyse en langs die roete wat die Direkteur bepaal uit die Republiek verwyder; of
- (c) toestemming verleen dat dit, behoudens die voorwaardes wat hy oplê, in die Republiek gehou word; of
- (d) sodanige ander bevel aangaande die beskikking daarvoor uitreik as wat hy goed ag.

2. In dele C en D van aanhangsel G voeg die woorde „dinge of” in voor die woord „besmetlike”.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE.

No. R. 1536.]

[6 October 1967.

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE No. 1 (No. 1/127).

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 1 to the said Act to the extent set out in the schedule hereto.

N. DIEDERICHS,
Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS.

No. R. 1536.]

[6 Oktober 1967.

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE No. 1 (No. 1/127).

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 1 van genoemde Wet in die mate in die bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS,
Minister van Finansies.

SCHEDULE.

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
20.07 By the substitution for tariff heading No. 20.07 of the following: "20.07 Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit"	gal.	25 %		

NOTE.—The duty on citrus juice concentrate is increased from free to 25%.

BYLAE.

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
20.07 Deur tariefpos No. 20.07 deur die volgende te vervang: „20.07 Vrugesappe (met inbegrip van druiwemos) en groentesappe, hetsy met bygevoegde suiker al dan nie, maar wat ongegis is en nie spiritus bevat nie	gel.	25 %		

OPMERKING.—Die reg op sitrussapkonsentraat word van vry na 25% verhoog.

No. R. 1537.] [6 October 1967.
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT
OF SCHEDULE No. 1 (1/128).

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 1 to the said Act to the extent set out in the schedule hereto.

N. DIEDERICHS,
Minister of Finance.

No. R. 1537.] [6 Oktober 1967.
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING
VAN BYLAE No. 1 (No. 1/128).

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 1 van genoemde Wet in die mate in die bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS,
Minister van Finansies.

SCHEDULE.

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		III General	IV M.F.N.	V Preferential
58.07 By the insertion in the heading of tariff heading No. 58.07 after the words "chenille yarn" of the expression "(including flock chenille yarn)".				

NOTE.—The heading to tariff heading No. 58.07 is amended in accordance with an amendment to the Brussels Nomenclature.

BYLAE.

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	Skaal van Reg		
		III Algemeen	IV M.B.N.	V Voorkeur
58.07 Deur in die opskrif van tariefpos No. 58.07 na die woord „chenillegaring” die uitdrukking „(met inbegrip van vlok chenillegaring)” in te voeg.				

OPMERKING.—Die opskrif by tariefpos No. 58.07 word gewysig in ooreenstemming met 'n wysiging wat in die Brusselse Namelys aangebring is.

No. R. 1538.] [6 October 1967.
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—COMMENCEMENT OF AMENDMENTS TO THE "EXPLANATORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMENCLATURE". (E.N. 6.)

It is hereby notified that the amendments to the "Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature" in accordance with Corrigendum No. 23 issued by the Customs Co-operation Council in Brussels shall, in terms of section 47 (8) of the Customs and Excise Act, 1964, become effective in the Republic on 6 October 1967.

D. J. v. N. GROENEWALD,
Secretary for Customs and Excise.

No. R. 1538.] [6 Oktober 1967.
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—INWERKING-TREDING VAN WYSIGINGS VAN DIE „EXPLANATORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMENCLATURE". (E.N. 6.)

Hierby word bekendgemaak dat die wysigings van die „Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature" ooreenkomstig Corrigendum No. 23 deur die Doeanesamewerkingsraad in Brussel uitgereik, kragtens artikel 47 (8) van die Doeane-en-Aksynswet, 1964, op 6 Oktober 1967 in die Republiek van krag word.

D. J. v. N. GROENEWALD,
Sekretaris van Doeane en Aksyns.

No. R. 1542.] [6 October 1967.
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF RULES (No. DAR/5).

I, Dirk Johannes van Niekerk Groenewald, Secretary for Customs and Excise, acting in terms of the powers vested in me by sections 39 and 120 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend the rules published in

No. R. 1542.] [6 Oktober 1967.
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN REËLS (No. DAR/5).

Ek, Dirk Johannes van Niekerk Groenewald, Sekretaris van Doeane en Aksyns, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikels 39 en 120 van die Doeane- en

Government Notice No. R. 556 of the 13th April 1966, by the insertion in Chapter V after rule 5.01 of the following:—

Aksynswet, 1964, wysig hierby die reëls gepubliseer in Goewermenskennisgewing No. R. 556 van 13 April 1966 deur in hoofstuk V na reël 5.01 die volgende in te voeg:—

"PRODUCTION OF TRUE COPIES OF INVOICES (SECTION 39 OF THE ACT).

5.02. True copies of the prescribed invoices in respect of goods cleared or classified in terms of the undermentioned tariff headings of Schedule No. 1 to the Act (whether or not such goods are also cleared under rebate of duty in terms of any item of Schedule No. 3 or Schedule No. 4 to the Act) shall at the time of clearance of those goods be produced to the Controller for retention by him:—

50.09.20, 50.09.30, 50.09.40, 50.09.65, 50.10.20, 50.10.30, 50.10.40, 50.10.65, 51.04.60, 51.04.65, 51.04.80, 51.04.90, 53.11.90, 55.09.22, 55.09.40, 55.09.60, 55.09.61, 55.09.66, 55.09.80, 55.09.99, 56.07.60, 56.07.63, 56.07.65, 56.07.79, 56.07.80, 56.07.90, 56.07.99, 58.04.20 and 58.04.90".

D. J. v. N. GROENEWALD,
Secretary for Customs and Excise.

NOTE.—This amendment means that an extra copy of any prescribed invoice relating to textile fabrics classifiable under the tariff headings mentioned (irrespective of whether the goods are cleared under rebate of duty or in any other manner) shall be produced to the Controller at the time of clearance for retention by him. The extra copy shall be produced in respect of all consignments cleared after one month from the date of publication hereof.

"VOORLEGGING VAN WARE AFSKRIFTE VAN FAKTURE (ARTIKEL 39 VAN DIE WET).

5.02. Ware afskrifte van die voorgeskrewe fakture ten opsigte van goedere wat ingevolge die onderstaande tariefposte van Bylae No. 1 by die Wet geklaar of ingedeel word (hetsy sodanige goedere ook met korting op reg ingevolge enige item van Bylae No. 3 of Bylae No. 4 by die Wet geklaar word al dan nie) moet ten tyde van klaring van daardie goedere aan die Kontroleur voorgelê word vir behoud deur hom:—

50.09.20, 50.09.30, 50.09.40, 50.09.65, 50.10.20, 50.10.30, 50.10.40, 50.10.65, 51.04.60, 51.04.65, 51.04.80, 51.04.90, 53.11.90, 55.09.22, 55.09.40, 55.09.60, 55.09.61, 55.09.66, 55.09.80, 55.09.99, 56.07.60, 56.07.63, 56.07.65, 56.07.79, 56.07.80, 56.07.90, 56.07.99, 58.04.20 en 58.04.90".

D. J. v. N. GROENEWALD,
Sekretaris van Doeane en Aksyns.

OPMERKING.—Hierdie wysiging beteken dat 'n ekstra afskrif van enige voorgeskrewe faktuur met betrekking tot tekstielstowwe wat by die vermeldde tariefposte indeelbaar is (o geag of die goedere met korting op reg of op enige ander wyse geklaar word) ten tyde van klaring aan die Kontroleur voorgelê moet word vir behoud deur hom. Die ekstra afskrif moet voorgelê word ten opsigte van alle besendings wat na een maand na die datum van afkondiging hiervan geklaar word.

No. R. 1543.]

[6 October 1967.]

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF REGULATIONS (No. MR/7).

I, Jan Friederich Wilhelm Haak, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 120 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend the regulations published in Government Notice No. R. 555 of the 13th April, 1966, by the substitution in paragraph 100.05 of the first schedule to the said regulations for subparagraph (4) under the heading "Section XI Textiles:" of the following:—

- "(4) Fabrics.... (i) Composition (by weight), measurement in linear yards and square yards, finishing processes, name and address of indent agent or confirming house and the supplier's sample number (identification number) of the fabric should be stated;
- (ii) A sample of at least six inches by three inches, stamped in indelible ink with the name of the supplier and the sample number, of each fabric represented by a sample number stated on the invoice shall be securely fastened to such invoice and to every copy thereof forwarded to the Republic".

J. F. W. HAAK,
Acting Minister of Finance.

Note.—This amendment means that in addition to existing requirements, prescribed invoices in respect of textile fabrics exported to the Republic shall also state the name and address of the indent agent or the confirming house and the supplier's sample number of the fabric and shall have attached thereto a sample of the fabric in question. Invoices in respect of consignments cleared after one month from the date of publication hereof shall have samples attached thereto.

- „(4) Stowwe.... (i) Samestelling (volgens gewig), lengtemaat in jaarts en vierkante jaarts, afwerkingsprosesse, naam en adres van bestelagent of persoon wat die bestelling bevestig het en die leweransier se monsternommer (identifikasienommer) van die stof moet vermeld word;
- (ii) 'n Monster van minstens ses duim by drie duim, waarop die leweransier se naam en die monsternommer in onuitwisbare ink gestempel is, van elke stof wat deur 'n in die faktuur vermeldde monsternommer verteenwoordig word, moet stewig aan sodanige faktuur en aan elke eksemplaar daarvan wat na die Republiek gestuur word, vasgeheg word".

J. F. W. HAAK,
Waarnemende Minister van Finansies.

OPMERKING.—Hierdie wysiging beteken dat, behalwe bestaande vereistes, voorgeskrewe fakture ten opsigte van tekstielstowwe na die Republiek uitgevoer ook die naam en adres van die bestelagent of persoon wat die bestelling bevestig het en die leweransier se monsternommer van die materiaal moet aantoon en 'n monster van die betrokke materiaal daaraan vasgeheg moet hê. Fakture ten opsigte van besendings wat na een maand na die datum van afkondiging hiervan geklaar word, moet monsters daaraan vasgeheg hê.

No. R. 1552.] [6 October 1967.
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT
OF SCHEDULE No. 6 (No. 6/19).

I, Jan Friederich Wilhelm Haak, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 6 to the said Act to the extent set out in the schedule hereto.

J. F. W. HAAK,
Acting Minister of Finance.

No. R. 1552.] [6 Oktober 1967.
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING
VAN BYLAE No. 6 (No. 6/19).

Ek, Jan Friederich Wilhelm Haak, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 6 van genoemde Wet in die mate in die bylae hiervan aangetoon.

J. F. W. HAAK,
Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDULE.

I Item	II Tariff Item and Description	III Extent of R. rate	IV Extent of Refund
609.17.20	By the substitution for paragraphs (b) and (c) of tariff item 117.05 of the following:— “(b) No paragraph (c) No paragraph”		

NOTE.—The provision for a rebate of duty on motor cars manufactured in the Republic and having a content of parts, sub-assemblies and materials approved as being manufactured in the Republic, by weight, of more than 30 per cent but not more than 35 per cent, is withdrawn.

BYLAE.

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terug- betaling
609.17.20	Deur paragrawe (b) en (c) van tariefitem 117.05 deur die volgende te vervang:— „(b) Geen paragraaf (c) Geen paragraaf”		

OPMERKING.—Die voorsiening vir 'n korting op reg op motorkarre in die Republiek vervaardig en met 'n inhoud, volgens gewig, van onderdele, submontasies en materiale goedgekeur as in die Republiek vervaardig, van meer as 30 persent maar hoogstens 35 persent, word ingetrek.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 1577.] [6 October 1967.
PORT HEALTH REGULATIONS.

The Minister of Health, under the powers conferred on him by section 86, read with section 157 of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), has with effect from 1 September 1967, amended schedule C of the regulations made under the said section 86 and published under Government Notice No. 988 of 1924, as amended by Government Notices Nos. 2518 dated 13 October 1950, and 1451 of 27 June 1952, by the substitution for regulation 8 of the following:—

“8 (a) For the complete fumigation of small ships or the fumigation of any portion of a ship (with a concentration of hydrocyanic acid gas sufficient to kill bed-bugs and cockroaches) having a cubic capacity for fumigation of under 30,001 cubic feet, fees at the following rates:—

Up to 8,000 cubic feet.....	R35.88
From 8,001 cubic feet to 12,000 cubic feet....	R46.64
From 12,001 cubic feet to 16,000 cubic feet....	R57.40
From 16,001 cubic feet to 20,000 cubic feet....	R64.56
From 20,001 cubic feet to 30,000 cubic feet....	R71.76

Prices are firm.

(b) For the complete fumigation of ships or the fumigation of any portion of a ship having a cubic capacity for fumigation of 30,001 cubic feet to 100,000 cubic feet, fees at the following rates:—

Approximate cubic capacity for fumigation.	Price for the extermination of rats, mice, fleas, bed-bugs and cockroaches.
From 30,001 cu. ft. to 35,000 cu. ft.....	R74.98
From 35,001 cu. ft. to 40,000 cu. ft.....	R80.74
From 40,001 cu. ft. to 45,000 cu. ft.....	R86.48
From 45,001 cu. ft. to 50,000 cu. ft.....	R92.58
From 50,001 cu. ft. to 55,000 cu. ft.....	R98.66
From 55,001 cu. ft. to 60,000 cu. ft.....	R104.42
From 60,001 cu. ft. to 70,000 cu. ft.....	R107.64
From 70,001 cu. ft. to 80,000 cu. ft.....	R111.22
From 80,001 cu. ft. to 90,000 cu. ft.....	R114.80
From 90,001 cu. ft. to 100,000 cu. ft.....	R118.40

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 1577.] [6 Oktober 1967.
HAWEGESONDHEIDSREGULASIES.

Die Minister van Gesondheid het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 86, gelees met artikel 157 van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), bylae C van die regulasies wat ingevolge genoemde artikel 86 uitgevaardig en by Goewermentskennisgewing No. 988 van 1924, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. 2518 van 13 Oktober 1950 en 1451 van 27 Junie 1952 gepubliseer is, met ingang van 1 September 1967, gewysig deur regulasie 8 deur die volgende te vervang:

„8 (a) Vir die algehele berokking van klein skepies of die berokking van enige gedeelte van 'n skip (met 'n konsentrasie van watersiaangas sterk genoeg om weeluse en kakkerlakke dood te maak) met 'n kubieke berokkingskapasiteit van minder as 30,001 kubieke voet teen die volgende tariewe:—

Tot 8,000 kubieke voet.....	R35.88
Van 8,001 kubieke voet tot 12,000 kubieke voet	R46.64
Van 12,001 kubieke voet tot 16,000 kubieke voet	R57.40
Van 16,001 kubieke voet tot 20,000 kubieke voet	R64.56
Van 20,001 kubieke voet tot 30,000 kubieke voet	R71.76

Pryse is bestendig.

(b) Vir die algehele berokking van skepe of die berokking van enige gedeelte van 'n skip met 'n kubieke berokkingskapasiteit van 30,001 kubieke voet tot 100,000 kubieke voet teen die volgende tariewe:—

Benaderde kubieke berokkingskapasiteit.	Koste van uitroei van rotte, muise, vlooië, weeluse en kakkerlakke.
Van 30,001 kub. vt. tot 35,000 kub. vt.	R74.98
Van 35,001 kub. vt. tot 40,000 kub. vt.	R80.74
Van 40,001 kub. vt. tot 45,000 kub. vt.	R86.48
Van 45,001 kub. vt. tot 50,000 kub. vt.	R92.58
Van 50,001 kub. vt. tot 55,000 kub. vt.	R98.66
Van 55,001 kub. vt. tot 60,000 kub. vt.	R104.42
Van 60,001 kub. vt. tot 70,000 kub. vt.	R107.64
Van 70,001 kub. vt. tot 80,000 kub. vt.	R111.22
Van 80,001 kub. vt. tot 90,000 kub. vt.	R114.80
Van 90,001 kub. vt. tot 100,000 kub. vt.	R118.40

(c) For the fumigation of ships (for the extermination of rats, mice and fleas only) having a cubic capacity of over 100,000 cubic feet, fees at the following rates:—

Approximate cubic capacity for fumigation.	Ships in ballast per 1,000 cu. ft.	Ships loaded or partially loaded per 1,000 cu. ft.
	R	R
From 100,001 cu. ft. to 200,000 cu. ft...	0.96	1.00
From 200,001 cu. ft. to 300,000 cu. ft...	0.88	0.96
From 300,001 cu. ft. to 400,000 cu. ft...	0.82	0.88
From 400,001 cu. ft. to 450,000 cu. ft...	0.76	0.82
From 450,001 cu. ft. to 500,000 cu. ft...	0.74	0.80
From 500,001 cu. ft. to 550,000 cu. ft...	0.72	0.76
From 550,001 cu. ft. to 600,000 cu. ft...	0.68	0.74
From 600,001 cu. ft. to 650,000 cu. ft...	0.66	0.72
From 650,001 cu. ft. to 700,000 cu. ft...	0.62	0.68
From 700,001 cu. ft. and upwards.....	0.60	0.66

(d) For the fumigation of accommodation, storerooms, quarters, etc., for the extermination of bed-bugs and cockroaches, where the holds are also fumigated, the above, in ballast prices, will be increased by the extra charge of R0.16 per 1,000 cubic feet of such quarters.

(e) For the fumigation of ships used as troop or prisoner-of-war transports, or ships where the greater portion of the available space is used for purposes other than storage of cargo (e.g. hospital or warships) for the extermination of rats and adult cockroaches throughout the ships, with an exposure to gas of not less than 12 hours, a flat rate of R1.06 per 1,000 cubic feet of space fumigated.

(f) For the fumigation of ships for the extermination of lice throughout the ships, with an exposure to gas of not less than 12 hours, a flat rate of R1.26 per 1,000 cubic feet of space fumigated.

(g) For the application of dichloro-diphenyl-trichloroethane (D.D.T.) a charge of R4.80 per gallon of spray or equivalent dust used, with a minimum charge of R9.60 for any one ship."

(c) Vir die beroking van skepe (vir die uitroei van slegs rotte, muis en vlooië) met 'n kubieke kapasiteit van meer as 100,000 kubieke voet teen die volgende tariewe:—

Benaderde kubieke berokingskapasiteit.	Skepe met ballas per 1,000 kubieke voet.	Gelaaiide of gedeeltelik gelaaiide skepe per 1,000 kubieke voet.
	R	R
Van 100,001 kub. vt. tot 200,000 kub. vt.	0.96	1.00
Van 200,001 kub. vt. tot 300,000 kub. vt.	0.88	0.96
Van 300,001 kub. vt. tot 400,000 kub. vt.	0.82	0.88
Van 400,001 kub. vt. tot 450,000 kub. vt.	0.76	0.82
Van 450,001 kub. vt. tot 500,000 kub. vt.	0.74	0.80
Van 500,001 kub. vt. tot 550,000 kub. vt.	0.72	0.76
Van 550,001 kub. vt. tot 600,000 kub. vt.	0.68	0.74
Van 600,001 kub. vt. tot 650,000 kub. vt.	0.66	0.72
Van 650,001 kub. vt. tot 700,000 kub. vt.	0.62	0.68
Oor 700,001 kub. vt.....	0.60	0.66

(d) Vir die beroking van akkommodasie, pakkamers, kwartiere, ens. vir die uitroei van weeluse en kakkerlakke, waar die skeepsruim ook berook word, sal bostaande bedrae vir vaartuie in ballas verhoog word deur R0.16 per 1,000 kubieke voet van sodanige kwartiere.

(e) Vir die beroking van skepe wat vir die vervoer van troepe of krygsgevangenes gebruik word, of skepe waar die grootste gedeelte van die beskikbare ruimte vir ander doeleindes as die opberging van vrag (bv. hospitaal- of oorlogsskepe) gebruik word, is daar vir die uitroei van rotte en uitgroeiende kakkerlakke dwarsdeur die skepe 'n uniforme tarief van R1.06 per 1,000 kubieke voet ruimte wat berook word en wat minstens 12 uur lank aan gas blootgestel word.

(f) Vir die beroking van skepe vir die uitroei van luse dwarsdeur die skepe deur blootstelling aan gas van minstens 12 uur lank 'n uniforme tarief van R1.26 per 1,000 kubieke voet ruimte wat berook word.

(g) Vir die toediening van dichloro-difeniel-trichloretaan (D.D.T.) 'n vordering van R4.80 per gelling spuitmiddel of ekwivalent daarvan aan poeier wat gebruik word, met 'n minimum vordering van R9.60 per enkele skip."

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 1582.]

[6 October 1967.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.

AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the schedule hereto and which relates to the Printing and Newspaper Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 31st December 1967, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 31st December 1967, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 31st December 1967, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 1582.]

[6 Oktober 1967.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die bylae hiervan verskyn en op die Druk- en Nuusbladnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1967 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir dié werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1967 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1967 eindig in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.

AGREEMENT

entered into in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act 1956, as amended, by and between—

The Federation of Master Printers of South Africa

and

The Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "Employers' Organizations") of the one part; and

The South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "Trade Union") of the other part, being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa.

The Main Agreement for the Industry, promulgated under Government Notice No. R. 1991 of the 27th December 1963, as amended by Government Notices Nos. R. 1416 of the 11th September 1964, 849 of the 11th June 1965, R. 1696 of the 29th October 1965, R. 327 of the 4th March 1966, R. 660 of the 29th April 1966, R. 986 of the 24th June 1966, R. 1747 of the 4th November 1966, R. 217 of the 17th February 1967 and R. 220 of the 17th February 1967, and extended by Government Notice No. R. 2125 of the 30th December 1966, is amended further hereby as follows:—

1. By the insertion of the following new subsection (d) of section 37:—

"(d) An employer who wishes to operate extruders (including extruder coaters) of plastic material on a continuous basis shall notify the Joint Board concerned, or the Standing Committee where no such Joint Board exists, of his intention of doing so. The provisions of Government Notice R. 1019 of the 9th July 1965, shall then apply in respect of employees working on such equipment, provided, however, that all time worked in excess of 40 hours per week shall be paid for at the rates prescribed by paragraphs (a) or (b) of section 13, (1) of this Agreement."

2. By the insertion of the following new subsection (j) of section 41:—

"(j) An employer who wishes to operate extruders (including extruder coaters) of plastic material on a continuous basis shall notify the Joint Board concerned, or the Standing Committee where no such Joint Board exists, of his intention of doing so. The provisions of Government Notice No. R. 1019 of the 9th July 1965, shall then apply in respect of employees working on such equipment, provided, however, that all time worked in excess of 40 hours per week shall be paid for at the rates prescribed by paragraphs (a) or (b) of section 13 (1) of this Agreement."

The Employers' Organizations and the Trade Union, having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at East London this 12th day of July 1967.

L. E. A. SLATER,
Employers' Representative,
Chairman of the Council.

T. C. RUTHERFORD,
Employees' Representative.

E. P. KEMP,
Secretary of the Council.

No. R. 1583.] [6 October 1967

Factories, Machinery and Building Work Act, 1941.

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 22 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Printing and Newspaper Industry, published under Government Notice No. R. 1582 of the 6th October 1967, to be, on the whole, not less favourable to the employees whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.

OOREENKOMS

ingevoelge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen—

The Federation of Master Printers of South Africa

en

The Newspaper Press Union of South Africa

(hieronder die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant; en

The South African Typographical Union

(hieronder die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika.

Die Hofooreenkoms vir die Nywerheid, afgekondig by Goewermmentskennissgewing No. R. 1991 van 27 Desember 1963, soos gewysig by Goewermmentskennissgewings Nos. R. 1416 van 11 September 1964, 849 van 11 Junie 1965, R. 1696 van 29 Oktober 1965, R. 327 van 4 Maart 1966, R. 660 van 29 April 1966, R. 986 van 24 Junie 1966, R. 1747 van 4 November 1966, R. 217 van 17 Februarie 1967 en R. 220 van 17 Februarie 1967, en verleng by Goewermmentskennissgewing No. R. 2125 van 30 Desember 1966, word hierby verder soos volg gewysig:—

1. Deur die volgende nuwe subartikel (d) van artikel 37 in te voeg:—

"(d) 'n Werkgewer wat deurspersers (met inbegrip van deurspersbekleders) van plastiekstof op 'n ononderbroke grondslag wil bedien, moet die betrokke Gesamentlike Raad, of die Staande Komitee waar sodanige Gesamentlike Raad nie bestaan nie, van sy voorneme om dit te doen, in kennis stel. Die bepalings van Goewermmentskennissgewing No. R. 1019 van 9 Julie 1965 is dan van toepassing ten opsigte van werknemers wat met sodanige uitrusting werk; met dien verstande egter dat daar vir alle tyd meer as 40 uur per week gewerk, betaal moet word teen die skaal wat by paragrawe (a) of (b) van artikel 13 (1) van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word."

2. Deur die volgende nuwe subartikel (j) van artikel 41 in te voeg:—

"(j) 'n Werkgewer wat deurspersers (met inbegrip van deurspersbekleders) van plastiekstof op 'n ononderbroke grondslag wil bedien, moet die betrokke Gesamentlike Raad, of die Staande Komitee waar sodanige Gesamentlike Raad nie bestaan nie, van sy voorneme om dit te doen, in kennis stel. Die bepalings van Goewermmentskennissgewing No. R. 1019 van 9 Julie 1965 is dan van toepassing ten opsigte van werknemers wat met sodanige uitrusting werk; met dien verstande egter dat daar vir alle tyd meer as 40 uur per week gewerk, betaal moet word teen die skaal wat by paragrawe (a) of (b) van artikel 13 (1) van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word."

Aangesien die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin vervat word, verklaar die ondergetekende gemagtigde ampsdraers van die Raad hierby dat bostaande die Ooreenkoms is wat aangegaan is en plaas hulle handtekenings daarop.

Onderteken op hede die 12de dag van Julie 1967 te Oos-Londen.

L. E. A. SLATER,
Werkgewersverteenvoorder,
Voorsitter van die Raad.

T. C. RUTHERFORD,
Werknemersverteenvoorder.

E. P. KEMP,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 1583.] [6 Oktober 1967.

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941.

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 22 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, dat die bepalings van die Ooreenkoms en kennissgewing in verband met die Druk- en Nuusbladnywerheid, gepubliseer by Goewermmentskennissgewing No. R. 1582 van 6 Oktober 1967, oor die algemeen vir werknemers wie se werkure en besoldiging ten opsigte van oortyd, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die desbetreffende bepalings van genoemde Wet.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

No. R. 1586.]

[6 October 1967.]

WAGE ACT, 1957.

CANCELLATION OF CERTAIN WAGE DETERMINATIONS.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section sixteen of the Wage Act, 1957 (Act No. 5 of 1957), cancel with effect from the date of publication of this notice the wage determinations mentioned in the Schedule hereto.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

No. R. 1586.]

[6 Oktober 1967.]

LOONWET, 1957.

INTREKKING VAN SEKERE LOONVASSTELLINGS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, trek hierby kragtens artikel sestiën van die Loonwet, 1957 (Wet No. 5 van 1957), die loonvasstellings wat in die Bylae hiervan verskyn met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, in.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

SCHEDULE.—BYLAE.

No. of Wage Determination. No. van loonvasstelling.	No. of Government Notice. No. van Goewerments-kennisgewing.	Date of Government Notice. Datum van Goewerments-kennisgewing.	Trade or Industry. Bedryf of Nywerheid.
24	2215	21/12/28	Bespoke Tailoring Trade, certain Magisterial Districts in all four provinces/ <i>Kleremakery-op-maatnywerheid, sekere Landdrosdistrikte in al vier provinsies.</i>
42	540	22/4/32	Clothing Manufacturing Industry, certain Magisterial Districts in all four provinces/ <i>Klerasie-vervaardigingsnywerheid, sekere Landdrosdistrikte in al vier provinsies.</i>
44	1201	16/9/32	Bespoke Tailoring Trade, certain Magisterial Districts in all four provinces/ <i>Kleremakery-op-maatnywerheid, sekere Landdrosdistrikte in al vier provinsies.</i>
47	80	20/1/33	Hairdressing Trade, Magisterial Districts of Port Elizabeth and Uitenhage/ <i>Haarsnyersbedryf, Landdrosdistrikte Port Elizabeth en Uitenhage.</i>
50	399	24/3/33	Furniture Manufacturing Industry, certain Magisterial Districts in all four provinces/ <i>Meubelvervaardigingsnywerheid, sekere Landdrosdistrikte in al vier provinsies.</i>
53	424	6/4/34	Native Trade, Witwatersrand and Heidelberg (Tvl.)/ <i>Handel met Bantoes, Witwatersrand en Heidelberg (Tvl.).</i>
54	1173	17/8/34	Building Industry, Magisterial District of Port Elizabeth/ <i>Bounywerheid, Landdrosdistrik Port Elizabeth.</i>
55	158	29/1/37	Textile Industry in the Republic of South Africa/ <i>Tekstielynwywerheid in die Republiek van Suid-Afrika.</i>
56	377	12/3/37	Motor Transport Driving, Witwatersrand and Pretoria/ <i>Motorvervoerbestuurbedryf, Witwatersrand en Pretoria.</i>
58	1907	10/12/37	Furniture Manufacturing Industry, Magisterial District of Oudtshoorn/ <i>Meubelvervaardigingsnywerheid, Landdrosdistrik Oudtshoorn.</i>
60	1025	24/6/38	Baking and/or Confectionery Trade, Witwatersrand and Pretoria/ <i>Bakkers- en/of Banketbakkersbedryf, Witwatersrand en Pretoria.</i>
62	1176	15/7/38	Hairdressing Trade, Witwatersrand and Pretoria/ <i>Haarsnyersbedryf, Witwatersrand en Pretoria.</i>
72	1534	27/9/40	Unskilled Labour, Municipal Area of Durban/ <i>Ongeskoolde Arbeid, Munisipale Gebied Durban.</i>
75	1852	22/11/40	Motor Transport Driving, Witwatersrand and Pretoria/ <i>Motorvoertuigbestuur, Witwatersrand en Pretoria.</i>
76	1980	13/12/40	Meat Trade, Municipal Area of East London/ <i>Vleisbedryf, Munisipale Gebied Oos-Londen.</i>
84	558	14/4/41	Unskilled Labour, Magisterial District of Port Elizabeth/ <i>Ongeskoolde Werk, Landdrosdistrik Port Elizabeth.</i>
86	646	2/5/41	Road Passenger Transport Undertaking, Witwatersrand and Pretoria/ <i>Padpassasiersvervoer-onderneming, Witwatersrand en Pretoria.</i>
91	721	24/4/42	Coal and Timber Trade, certain municipal areas in all four provinces/ <i>Steenkool- en Timmerhoutbedryf, sekere munisipale gebiede in al vier provinsies.</i>
94	865	15/5/42	Hair Dressing Trade, Municipal Area of Cape Town/ <i>Haarsnyersbedryf, Munisipale Gebied Kaapstad.</i>
96	970	29/5/42	Unskilled Labour, Magisterial District of East London/ <i>Ongeskoolde Arbeid, Landdrosdistrik Oos-Londen.</i>
98	1923	25/9/42	Sugar Manufacturing Industry, Province of Natal/ <i>Suikervervaardigingsnywerheid, provinsie Natal.</i>
104	2127	23/10/42	Unskilled Labour, Magisterial District of Kimberley/ <i>Ongeskoolde Arbeid, Landdrosdistrik Kimberley.</i>
107	162	29/1/43	Road Passenger Transport Undertaking, Municipal Area of Durban/ <i>Padpassasiersvervoer-onderneming, Munisipale Gebied Durban.</i>
120	1086	7/7/44	Clothing Industry, Province of the Transvaal/ <i>Klerasienywerheid, provinsie Transvaal.</i>
121	1624	29/9/44	Flock Manufacturing Industry, Republic of South Africa/ <i>Vlokvervaardigingsnywerheid, Republiek van Suid-Afrika.</i>
126	1553	31/8/45	Liquor and Catering Trade, Magisterial Districts of the Cape, Wynberg, Bellville and Simonstown/ <i>Drank- en Verversingsbedryf, Landdrosdistrikte die Kaap, Wynberg, Bellville en Simonstad.</i>
129	2146	9/11/45	Baking and Confectionery Industry, Magisterial Districts of Durban, Inanda, Pinetown and Pietermaritzburg/ <i>Bakkers- en Banketbakkersnywerheid, Landdrosdistrikte Durban, Inanda, Pinetown en Pietermaritzburg.</i>
130	2403	7/12/45	Unskilled Labour, Magisterial District of Durban/ <i>Ongeskoolde Arbeid, Landdrosdistrik Durban.</i>
134	1101	29/5/46	Private Hotels, Boarding Houses, Flats and Rooms, Magisterial District of Port Elizabeth/ <i>Private Hotelle, Losieshuise, Woonstelle en Kamers, Landdrosdistrik Port Elizabeth.</i>
138	194	31/1/47	Baking and Confectionery Industry, certain Magisterial Districts in Western Cape/ <i>Bakkers- en Banketbakkersnywerheid, sekere Landdrosdistrikte in Wes-Kaapland.</i>
148	1257	18/6/48	Liquor and Catering Trade, Witwatersrand/ <i>Drank en Verversingsbedryf, Witwatersrand.</i>
150	2472	19/11/48	Woolwashing Industry, certain magisterial districts in Natal and Cape Province/ <i>Wolwasserynywerheid, sekere landdrosdistrikte in Natal en Kaapprovinsie.</i>
151	1649	12/8/49	Mineral Water Manufacturing Industry, principal magisterial districts in all four provinces/ <i>Mineraalwatervervaardigingsnywerheid, vernaamste landdrosdistrikte in al vier provinsies.</i>
156	2697	3/11/50	Diamond Cutting Industry, Republic of South Africa/ <i>Diamantslypnywerheid, Republiek van Suid-Afrika.</i>
163	155	18/1/52	Plywood Industry, Republic of South Africa/ <i>Laaghoutnywerheid, Republiek van Suid-Afrika.</i>
164	193	25/1/52	Wool Trade, certain magisterial districts in Natal and Cape Province/ <i>Wolhandel, sekere landdrosdistrikte in Natal en Kaapprovinsie.</i>
	as amended/ soos gewysig by 1480	10/7/53	

SCHEDULE.—BYLAE.

No. of Wage Determination. <i>No. van loonvastelling.</i>	No. of Government Notice. <i>No. van Goewerments-kennisgewing.</i>	Date of Government Notice. <i>Datum van Goewerments-kennisgewing.</i>	Trade or Industry. <i>Bedryf of Nywerheid.</i>
172	1725	2/9/55	Liquor Trade, Municipal Areas of Bloemfontein, Kimberley, East London and Port Elizabeth/ <i>Drankbedryf, Munisipale Gebiede Bloemfontein, Kimberley, Oos-Londen en Port Elizabeth.</i>
175	263	22/2/57	Motor Vehicle Driving, Magisterial Districts of Odendaalsrus, Ventersburg and Welkom/ <i>Motorvoertuigbestuur, Landdrosdistrikte Odendaalsrus, Ventersburg en Welkom.</i>
177	1593	18/10/57	Unskilled Labour Magisterial District of Port Elizabeth/ <i>Ongeskoolde Arbeid, Landdrosdistrik Port Elizabeth.</i>
182	36	2/1/59	Laundering, Dry Cleaning and Dyeing Trade, principal magisterial districts in all four provinces/ <i>Wassery-, Skoonmaak- en Kleurbedryf, vernaamste landdrosdistrikte in al vier provinsies.</i>

No. R. 1587.]

[6 October 1967.

WAGE ACT, No. 5 OF 1957.

WAGE DETERMINATION No. 291.

STONECRUSHING INDUSTRY, CERTAIN AREAS.

The following corrections to Government Notice No. R. 1408 of the 8th September 1967, are published:—

In the Afrikaans Version.

Clause 2 (1) (i).

Substitute the word “leertyd” for the word “leeftyd”.

Clause 2 (1) (xxxii).

Substitute the word “kampong” for the word “kompong”.

Clause 2 (1) (xli).

Substitute the following for this definition:—

“Klipvergruisingsnywerheid” die nywerheid waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is vir—

(i) die vergruising van klip;

(ii) die uitgrawe of win van klip ter vergruising indien uitgevoer deur werkgewers wat by die vergruising van sodanige klip betrokke is;

en omvat dit alle werksaamhede wat met enigeen van voornoemde bedrywighede in verband staan of daaruit voortspruit; (xlix) ”.

Clause 3 (4) (b).

Substitute the words “sy weekloon” for the words “staat, en sy beroep”.

Clause 5 (3) (vi).

Substitute the word “gewerk” for the word “werk” where it appears for the last time.

Clause 5 (7) (f) (ii).

Delete the word “te” where it appears for the first time.

In the English Version.

Clause 2 (1) (xli).

Substitute the word “definition” for the word “difinition”.

Clause 2 (1) (l).

Insert the cross reference “(lv)” at the end of this definition.

Clause 4 (6) (e) (ii).

Substitute the word “previous” for the word “previsous”.

Clause 5 (3) (iv).

Substitute the word “not” for the word “now”.

Clause 5 (3) (vi).

Substitute the word “no” for the word “not” where it appears for the first time.

Clause 5 (9) (b).

Substitute the following for this subclause:—

“(b) The provisions of this clause shall not apply to a senior managerial or administrative employee or technical or professional employee if and for so long as such an employee is in receipt of a regular wage at a rate of not less than R200 per month”.

No. R. 1587.]

[6 Oktober 1967.

LOONWET, No. 5 VAN 1957.

LOONVASSTELLING No. 291.

KLIPVERGRUISINGSNYWERHEID, SEKERE GEBIEDE.

Die volgende verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 1408 van 8 September 1967, word gepubliseer:—

In die Afrikaanse Teks.

Klousule 2 (1) (i).

Vervang die woord „leeftyd” deur die woord „leertyd”.

Klousule 2 (1) (xxxii).

Vervang die woord „kompong” deur die woord „kampong”.

Klousule 2 (1) (xli).

Vervang hierdie woordskrywing deur die volgende:—

„Klipvergruisingsnywerheid” die nywerheid waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is vir—

(i) die vergruising van klip;

(ii) die uitgrawe of win van klip ter vergruising indien uitgevoer deur werkgewers wat by die vergruising van sodanige klip betrokke is;

en omvat dit alle werksaamhede wat met enigeen van voornoemde bedrywighede in verband staan of daaruit voortspruit; (xlix) ”.

Klousule 3 (4) (b).

Vervang die woorde „staat, en sy beroep” deur die woorde „sy weekloon”.

Klousule 5 (3) (vi).

Vervang die woord „werk” waar dit vir die laaste maal verskyn, deur die woord „gewerk”.

Klousule 5 (7) (f) (ii).

Skrp die woord „te” waar dit vir die eerste maal verskyn.

In die Engelse Teks.

Klousule 2 (1) (xli).

Vervang die woord „difinition” deur die woord „definition”.

Klousule 2 (1) (l).

Voeg die kruisverwysing „(lv)” aan die einde van hierdie woordskrywing in.

Klousule 4 (6) (e) (ii).

Vervang die woord „previsous” deur die woord „previous”.

Klousule 5 (3) (iv).

Vervang die woord „now” deur die woord „not”.

Klousule 5 (3) (vi).

Vervang die woord „not” waar dit vir die eerste maal verskyn, deur die woord „no”.

Klousule 5 (9) (b).

Vervang hierdie subklousule deur die volgende:—

“(b) The provisions of this clause shall not apply to a senior managerial or administrative employee or a technical or professional employee if and for so long as such an employee is in receipt of a regular wage at a rate of not less than R200 per month”.

Clause 6 (7).

Substitute the word "to" for the word "too" where it appears in the introductory paragraph.

Clause 8 (4) (a).

Substitute the following for this subclause:—

"(a) The provisions of this clause shall not apply to a senior managerial or administrative employee or technical or professional employee if and for so long as such an employee is in receipt of a regular wage at a rate of not less than R200 per month".

No. R. 1588.]

[6 October 1967.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.
LIQUOR AND CATERING TRADE, CAPE.
EXTENSION OF AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice No. R. 1568 of the 13th October 1965, by a further period of 3 months ending on the 18th January 1968.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

No. R. 1589.]

[6 October 1967.]

Factories, Machinery and Building
Work Act, 1941.

EXEMPTION FROM SICK LEAVE PROVISIONS.

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 54 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, grant exemption from the provisions of section 21A of the said Act to—

(a) all employers who were subject to the provisions of the Agreements published under Government Notices Nos. R. 1281 and R. 1282 of the 27th August 1965, and R. 1964 of the 10th December 1965, and to any new employers upon whom but for the expiration thereof the said Agreements would have been binding, in respect of those classes of their employees referred to in the preamble to part II of the Agreement published under Government Notice No. R. 1281 of the 27th August 1965, as employees employed on work classified at rates 8 to 11 inclusive, and/or employed on watchman's work and who are paid sickness compensation not less favourable than that provided for in section 7 of part II of the last-mentioned Agreement; and

(b) all employers who are subject to the provisions of the Agreement published under Government Notice No. 730 of the 17th May 1963, as amended and extended by Government Notices Nos. R. 164, R. 896, R. 151, R. 431, R. 1566, R. 1946, R. 15 and R. 1275 of the 31st January 1964, 19th June 1964, 29th January 1965, 26th March 1965, 8th October 1965, 10th December 1965, 6th January 1967 and 25th August 1967, respectively (hereinafter referred to as the "Sick Pay Fund Agreement"), in respect of their employees who are entitled to sick benefits in terms of the Sick Pay Fund Agreement.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

Klousule 6 (7).

Vervang die woord „too” waar dit in die inleidende paragraaf verskyn, deur die woord „to”.

Klousule 8 (4) (a).

Vervang hierdie subklousule deur die volgende:—

„(a) The provisions of this clause shall not apply to a senior managerial or administrative employee or a technical or professional employee if and for so long as such an employee is in receipt of a regular wage at a rate of not less than R200 per month”.

No. R. 1588.]

[6 Oktober 1967.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.
DRANK- EN VERVERSINGSBEDRYF, KAAP.
VERLENGING VAN OOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing No. R. 1568 van 13 Oktober 1965 met 'n verdere tydperk van 3 maande wat op 18 Januarie 1968 eindig.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

No. R. 1589.]

[6 Oktober 1967.]

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE
EN BOUWERK, 1941.

VRYSTELLING VAN SIEKTEVERLOFBEPALINGS.

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleen hierby ingevolge artikel 54 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, vrystelling van die bepalings van artikel 21A van genoemde Wet aan—

(a) alle werkgewers wat onderhewig was aan die bepalings van die Ooreenkomste gepubliseer by Goewermentskennisgewings Nos. R. 1281 en R. 1282 van 27 Augustus 1965, en R. 1964 van 10 Desember 1965, en enige nuwe werkgewers op wie genoemde ooreenkomste bindend sou gewees het was dit nie vir die verstryking daarvan nie, ten opsigte van daardie klasse van hul werknemers waarna in die inleidingsparagraaf van Deel II van die Ooreenkomste gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1281 van 27 Augustus 1965 verwys word as werknemers wat in diens is op werk wat teen Tariewe 8 tot en met 11 ingedeel is en/of in diens is op die werk van 'n wag en wat siektevergoeding betaal word wat nie minder gunstig is nie as dié waarvoor daar in artikel 7 van deel II van laasgenoemde Ooreenkoms voorsiening gemaak word; en

(b) alle werkgewers wat onderhewig is aan die bepalings van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 730 van 17 Mei 1963, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings Nos. R. 164, R. 896, R. 151, R. 431, R. 1566, R. 1946, R. 15 en R. 1275 van onderskeidelik 31 Januarie 1964, 19 Junie 1964, 29 Januarie 1965, 26 Maart 1965, 8 Oktober 1965, 10 Desember 1965, 6 Januarie 1967 en 25 Augustus 1967 (hierna die „Siektbystandfondsooreenkoms” genoem), ten opsigte van hul werknemers wat op siektevoordele ingevolge die Siektbystandfondsooreenkoms geregtig is.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS.

No. R. 1578.]

[6 October 1967.]

The Acting State President has, in terms of section thirty-two of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

STAFF REGULATIONS.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 1st May, 1967.)

Regulation No. 1.

In paragraph (2) under the heading "sub-head of department" substitute "the Principal of the Railway College" for "the Principal, Railway College".

Regulation No. 2.

In paragraph (2) (d) substitute "the Principal of the Railway College" for "the Principal, Railway College".

In paragraph (2) (g) under the heading "in the General Manager's Department" substitute "the Assistant Principal of the Railway College" for "a Vice-Principal, Railway College" and insert "the Deputy Principal of the Railway College".

Regulation No. 155.

In paragraph (1) under the heading

"General Manager's Department"—

substitute "the Principal of the Railway College" for "the Principal, Railway College";

substitute "the Assistant Principal of the Railway College" for "a Vice-Principal, Railway College";

insert "the Deputy Principal of the Railway College" after "a Superintendent (Staff)".

Regulation No. 179.

In paragraph (1) under the heading

"Officer whose Decision Appealed against"

and within the bracket opposite "the General Manager—

substitute "the Principal of the Railway College" for "the Principal, Railway College";

substitute "the Assistant Principal of the Railway College" for "a Vice-Principal, Railway College";

insert "the Deputy Principal of the Railway College" after "a Superintendent (Staff) in the General Manager's Department".

BUREAU OF STATISTICS.

No. R. 1585.]

[6 October 1967.]

REGULATIONS UNDER SECTION 12 OF THE STATISTICS ACT, 1957 (ACT No. 73 OF 1957), AS AMENDED.

CENSUS OF COMMERCIAL AGENTS AND ALLIED SERVICES, 1966-67.

The Acting State President has, under the provisions of section 12 of the Statistics Act, 1957 (Act No. 73 of 1957), as amended by the Statistics Amendment Act, 1965 (Act No. 36 of 1965), made the following regulations in regard to the collection of statistics relating to commercial agents and allied services:—

1. In these regulations unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning is assigned in the Statistics Act, 1957 (Act No. 73 of 1957), as amended, shall have the meaning so assigned thereto, and—

"commercial agents and allied services" means the functions of all auctioneers, market, livestock, indent and foreign agents, hide, skin and wool brokers, manufacturers' representatives and other general agents, excluding financial, insurance, labour, house, estate and shipping agents.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS.

No. R. 1578.]

[6 Oktober 1967.]

Dit het die Waarnemende Staatspresident behaag om kragtens artikel twee-en-dertig van die Wet op Spoorweg en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing no. R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

PERSONEELREGULASIES.

WYSIGINGSLSY.

(Van krag van 1 Mei 1967.)

Regulasie no. 1.

In paragraaf (2) onder die opskeif „departementsonderhoof” vervang „die Prinsipaaf, Spoorwegkollege” deur „die Prinsipaaf van die Spoorwegkollege”.

Regulasie no. 2.

In paragraaf (2) (d) vervang „die Prinsipaaf, Spoorwegkollege” deur „die Prinsipaaf van die Spoorwegkollege”.

In paragraaf (2) (g) onder die opskeif „in die Hoofbestuurder se Departement” vervang „'n vise-prinsipaaf, Spoorwegkollege” deur „die Assistent-prinsipaaf van die Spoorwegkollege”, en voeg in „die Adjunk-prinsipaaf van die Spoorwegkollege”.

Regulasie no. 155.

In paragraaf (1) onder die opskeif „die Hoofbestuurder se Departement”—

vervang „die Prinsipaaf, Spoorwegkollege” deur „die Prinsipaaf van die Spoorwegkollege”;

vervang „'n vise-prinsipaaf, Spoorwegkollege” deur „die Assistent-prinsipaaf van die Spoorwegkollege”;

voeg in „die Adjunk-prinsipaaf van die Spoorwegkollege” na „'n superintendent (personeel)”.

Regulasie no. 179.

In paragraaf (1) onder die opskeif „Amptenaar teen wie se beslissing daar geappelleer word” en binne die hakie teenoor „die Hoofbestuurder”—

vervang „die Prinsipaaf, Spoorwegkollege” deur „die Prinsipaaf van die Spoorwegkollege”;

vervang „'n vise-prinsipaaf, Spoorwegkollege” deur „die Assistent-prinsipaaf van die Spoorwegkollege”;

voeg in „die Adjunk-prinsipaaf van die Spoorwegkollege” na „'n superintendent (personeel) in die Hoofbestuurder se Departement”.

BURO VIR STATISTIEKE.

No. R. 1585.]

[6 Oktober 1967.]

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 12 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1957 (WET No. 73 VAN 1957), SOOS GEWYSIG.

SENSUS VAN HANDELSAGENTE EN VERWANTE DIENSTE, 1966-67.

Die Waarnemende Staatspresident het kragtens die bepalinge van artikel 12 van die Wet op Statistieke, 1957 (Wet No. 73 van 1957), soos gewysig by die Wysigingswet op Statistieke, 1965 (Wet No. 36 van 1965), die volgende regulasies in verband met die versameling van statistieke ten opsigte van handels agente en verwante dienste uitgevaardig:—

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het elke uitdrukking waaraan in die Wet op Statistieke, 1957 (Wet No. 73 van 1957), soos gewysig, 'n betekenis geheg word, die betekenis aldus daaraan geheg, en beteken—

„handels agente en verwante dienste” die werksaamhede van alle afslaeers, mark-, lewendehawe-, bestel-, en buitelandse agente, huide-, velle- en wolmakelaars, fabrieksverteenvoerders en ander algemene agente, uitgesonderd finansiële-, assuransië-, arbeids-, huis-, eiendoms- en verskepings agente.

2. (a) The person in charge of a commercial agents' and allied services establishment shall on or before the 31st August 1967, render on a form as set out in annexure A hereto, which may be obtained from the Director of Statistics, Pretoria, a return which he shall sign and certify as being correct, containing the relevant particulars and information in respect of the commercial agents' and allied services establishment concerned for the period prescribed in regulation 3.

(b) For the purpose of these regulations the person in charge of a commercial agents' and allied services establishment shall be—

(i) any person who during the period defined in regulation 3 owned a commercial agents' and allied services establishment; provided that a return referred to in paragraph (a) may also be accepted from a person who was charged by such owner with the supervision, control, administration, direction or management of the affairs of such establishment, as the case may be;

(ii) a trustee or liquidator or an executor or administrator of an insolvent or deceased estate, or liquidator of a company or co-operative society or co-operative company in liquidation, or a judicial manager of a company under judicial management, which estate or company owned a commercial agents' and allied services established during the period defined in regulation 3.

3. The period which shall be covered by the return is the financial year or period of the establishment which ended on any date during the 12 months from 1 July 1966, to 30 June 1967.

4. Any person in charge of a commercial agents' and allied services establishment who, without reasonable cause fails to comply with these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand. Such person shall not be exempt from these penalties by reason only of his having received no form, provided for in annexure A hereto, to furnish the return referred to in paragraph (a) of regulation 2.

Hierdie vorm is ook in Afrikaans verkrygbaar.

ANNEXURE A.

BUREAU OF STATISTICS.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

CENSUS OF COMMERCIAL AGENTS AND ALLIED SERVICES, 1966-67.

The Proprietor/Manager/Secretary,

FOR USE IN THE BUREAU ONLY.

Received _____
 Check No. 1 _____
 Check No. 2 _____
 Classification _____
 Serial No. _____
 Region _____
 Magisterial District _____
 Number of branches _____

Please correct any errors in name and address.

LEGAL OBLIGATION TO SECRECY.

Your return will be treated as strictly confidential and only officers of the Bureau, sworn to secrecy in terms of the Statistics Act and directly concerned with the examination and tabulation of data, will have access thereto. The return will not be used for purposes of taxation, nor may the contents be disclosed to any private individual, business firm or government department. The results of the census will be published in such a manner as to ensure the confidentiality of the information contained in your return.

Legal authority for census.—The 1966-67 Census of Commercial Agents and Allied Services is conducted in terms of the regulations published under section 12 of the Statistics Act, 1957 (Act No. 73 of 1957), as amended by Act No. 36 of 1965.

Scope of the census.—The census is conducted on an establishment basis and a separate return is required in respect of each branch, if any, of the firm as well as in respect of each branch agency of other firms and organisations, irrespective of the form of ownership or control or the nature of the principal activities. Information relating to activities other than those of commercial agents must be excluded.

Establishments responsible for submission of return.—This questionnaire must be completed by all auctioneers, market, livestock, indent and foreign agents, hide, skin and wool brokers, manufacturers' representatives and other general agents, excluding financial, insurance, labour, house, estate and shipping agents.

Period covered by return.—The questionnaire must be completed for your financial or book year which ended on any date during the period 1 July 1966, to 30 June 1967.

Due date of return.—Your return must be completed and returned to the Director of Statistics, Private Bag 44, Pretoria, before or on 31 October 1967. Final accurate figures are preferred, but to facilitate collating the statistics within a reasonable time the Bureau is prepared to accept unaudited figures.

Monetary values.—Please show monetary figures to the nearest rand. Do not show cents.

BUREAU OF STATISTICS,
PRIVATE BAG 44,
PRETORIA.

D. P. J. BOTHA,
Director of Statistics.

Vorm No. 04/11A.

This form is also obtainable in English.

AANHANGSEL A.

BURO VIR STATISTIEKE.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

SENSUS VAN HANDELSAGENTE EN VERWANTE DIENSTE, 1966-67.

Die Eienaar/Bestuurder/Sekretaris,

SLEGS VIR GEBRUIK IN BURO.

Ontvang

Kontrole No. 1

Kontrole No. 2

Klassifikasie

Reeksno.

Streek

Landdrosdistrik

Stel asb. foute in naam en adres reg.

Getal takke

WETLIKE VERPLIGTING TOT GEHEIMHOUDING.

U opgawe sal as streng vertroulik behandel word en slegs beamptes van die Buro wat die eed van geheimhouding afgelê het kragtens die Wet op Statistieke en wat regstreeks belas is met die ondersoek en tabellering van gegewens, sal insae daarin hê. Die opgawe sal nie vir belastingdoeleindes gebruik word nie en ewenmin mag die inhoud daarvan aan enige private individu, sake-onderneming of staatsdepartement verstrek word. Die resultate van die sensus sal op so 'n wyse gepubliseer word dat die vertroulikheid van die inligting in u opgawe versker sal wees.

Wetlike magtiging tot sensus.—Die 1966-67 sensus van Handelsagente en Verwante Dienste word onderneem ooreenkomstig die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 12 van die Wet op Statistieke, 1957 (Wet No. 73 van 1957), soos gewysig by Wet No. 36 van 1965.

Omvang van die sensus.—Die sensus word op inrigtingsbasis onderneem en 'n afsonderlike opgawe word vereis ten opsigte van elke tak, indien enige, van die firma sowel as van elke afsonderlike tak-agentskap van firmas en organisasies afgesien van die vorm van eienaarskap of beheer of aard van die hoofaktiwiteite. Inligting in verband met ander bedrywighede as dié van handelsagente moet uitgesluit word.

Inrigtings verantwoordelik vir indiening van opgawes.—Hierdie vraelys moet ingevul word deur alle afslaers, mark-, lewendehawe-, bestel-, en buitelandse agente, huide-, velle- en wolmakelaars, fabrieksverteenwoordigers en ander algemene agente, uitgesonderd finansiële-, assuransië-, arbeids-, huis-, eiendoms- en verskeppingsagente.

Tydperk deur opgawe gedek.—Die vraelys moet vir u finansiële of boekjaar wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1966 tot 30 Junie 1967 geëindig het, ingevul word.

Vervaldag van opgawe.—U opgawe moet ingevul en voor of op 31 Oktober 1967 aan die Direkteur van Statistiek, Privaatsak 44, Pretoria, teruggestuur word. Finale noukeurige syfers word verkies, maar om die verwerking van die statistieke binne 'n redelike tyd te vergemaklik, is die Buro bereid om ongeouditeerde syfers te aanvaar.

Geldwaardes.—Gee asseblief geldelike bedrae tot die naaste rand aan. Moenie sent aangee nie.

BURO VIR STATISTIEK,
PRIVAATSAK 44,
PRETORIA.

D. P. J. BOTHA,
Direkteur van Statistiek.

SECTION 1.—PERIOD COVERED BY RETURN.

Financial year covered by this return: From _____ 196_____ to _____ 196_____
 (This return must be completed for the financial year which ended on any date during the period 1 July 1966 to 30 June 1967.)

AFDELING 1.—TYDPERK DEUR OPGAWE GEDEK.

Boekjaar deur hierdie opgawe gedek: vanaf _____ 196_____ tot _____ 196_____
 (Hierdie opgawe moet ingevul word vir die boekjaar wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1966 tot 30 Junie 1967 geëindig het.)

SECTION 2.—DETAILS, OWNERSHIP AND ORGANISATION OF ESTABLISHMENT.**A. 1. Details of establishment:—**

1.1 Name of proprietor/company _____

1.2 Trading name of this establishment _____

2. Complete present address of this establishment:—

2.1 Where establishment is situated: Street _____

Town _____

Magisterial District _____

2.2 Postal address: Street _____

P.O. Box _____

Post Office _____

Telephone No. _____

3. If this is a branch establishment, give the name and address of the head office or main branch:—

Name _____ Address _____

4. If this establishment is the head office or main branch, give the names and addresses of the branch establishments:—

Name. Address. Kind of business.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(Use a separate sheet if necessary.)

B. Ownership and organisation:—

[Make a cross (X) in appropriate block.]

	Individual.	Partnership.	Company.		Co-operative Society or Company.	Other (specify).
			Private.	Public.		
(a) Ownership.....	1	2	3	4	5	6
(b) If individual or partnership state race(s) of owner(s).....			White.	Coloured.	Asiatic.	Bantu.
			1	2	3	4
(c) If private limited liability company, state race of financial controlling shareholders.....			White.	Coloured.	Asiatic.	Bantu.
			1	2	3	4

AFDELING 2.—BESONDERHEDE, EIENAARSKAP EN ORGANISASIE VAN INRIGTING.**A. 1. Besonderhede van inrigting:—**

1.1 Naam van eienaar/maatskappy _____

1.2 Handelsnaam van hierdie inrigting _____

2. Volledige huidige adres van hierdie inrigting:—

2.1 Waar inrigting geleë is: Straat _____

Dorp _____

Landdrosdistrik _____

2.2 Posadres: Straat _____

Posbus _____

Poskantoor _____

Telefoonno. _____

3. Indien hierdie inrigting 'n takbesigheid is, gee hier die naam en adres van die hoofkantoor of hooftak.

Naam _____ Adres _____

4. Indien hierdie inrigting die *hoofkantoor of hooftak* is, gee hier die name en adresse van die takbesighede:—

Naam.

Adres.

Soort besigheid.

- (i) _____
(ii) _____
(iii) _____

(Gebruik afsonderlike vel indien te min spasie.)

B. Eienaarskap en organisasie:—

[Maak 'n kruisie (X) in toepaslike blok]:—

	Eenmansaak.	Vennootskap.	Maatskappy.		Koöperatiewe vereniging of maatskappy.	Ander (spesifiseer).
			Private.	Publiek.		
(a) Eienaarskap.....	1	2	3	4	5	6
(b) Indien eenmansaak of vennootskap, meld ras(se) van eienaar(s)	Blank. 1		Kleurlinge. 2		Asiate. 3	Bantoe. 4
(c) Indien private maatskappy met beperkte aanspreeklikheid, meld ras van finansiële beherende aandeelhouders.....	Blank. 1		Kleurlinge. 2		Asiate. 3	Bantoe. 4

SECTION 3.—CLASSIFICATION.

Make a cross (X) against the kind of business mainly operated by this establishment:—

- _____ Auctioneer.
_____ Market agent.
_____ Representative of manufacturing and trading establishments on commission basis.
_____ Indent and foreign agent.
_____ Hide and skin broker.
_____ Wool and mohair broker.
_____ General and other agents (specify) _____

AFDELING 3.—KLASSIFIKASIE.

Maak 'n kruisie (X) teenoor die soort besigheid wat die inrigting hoofsaaklik dryf:—

- _____ Afslaer.
_____ Markagent.
_____ Verteenwoordiger van vervaardigings- en handelsinrigtings op 'n kommissiebasis.
_____ Bestel- en buitelandse agent.
_____ Makelaar in huide en velle.
_____ Makelaar in wol en bokhaar.
_____ Algemene en ander agente (spesifiseer) _____

SECTION 4.—EMPLOYMENT AND EARNINGS.

A. Employment:—

The total number of persons employed as at the last pay-day in March 1967 should be shown.

The number of persons employed—

(a) include—

- (i) managing and working directors on a regular salary basis, managers, accountants, etc.;
(ii) all full-time permanent and temporary employees;
(iii) employees on vacation or sick leave with pay;
(iv) casual and part-time employees;

(b) exclude—

- (i) working proprietors of individual ownerships and partnerships as well as unpaid family assistants who should be shown separately in Table 1 below;
(ii) persons who render part-time services in a recognised professional, business or trade capacity and to whom fees rather than salaries or wages are paid for such services;
(iii) employees who receive military training, i.e. any training in terms of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957).

TABLE 1.—NUMBER OF WORKING PROPRIETORS AND UNPAID FAMILY ASSISTANTS (as at the last pay-day in March 1967) (should be completed by individuals and partnerships only).

	Whites.	Coloureds.	Asiatics.	Bantu.	Total.
(i) Number of working proprietors.....					
(ii) Number of unpaid family assistants.....					

TABLE 2—NUMBER OF PAID EMPLOYEES (as at last pay-day in March 1967).

Whites.		Coloureds.		Asiatics.		Bantu.		Total.
Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	

B. Salaries and wages for the month of March 1967:—

(Pay-periods other than one month should be converted to a period of one month, e.g. weekly wages of permanent employees should be multiplied by 4½ if employed for the whole month.)

Gross salaries and wages, before any deductions are made—

(a) include—

- (i) allowances paid to employees and which are applicable to the pay-period concerned (e.g. cost-of-living allowances, cash payments in lieu of payments in kind, etc.);
- (ii) the employer's contributions to staff funds such as holiday, pension, provident and medical funds;
- (iii) commission and other similar bonuses in connection with sales;

(b) exclude—

- (i) payments in lump sums (over and above ordinary salaries and wages) including non-contractual payments in respect of leave as well as similar bonuses which do not relate to the pay-month;
- (ii) the employer's contribution to the Unemployment Insurance and Workmen's Compensation Funds, Bantu Services Levy Funds and Bantu Transport Account;
- (iii) payments in kind, such as meals, lodging, etc., should be shown separately.

TABLE 3.—GROSS SALARIES AND WAGES FOR THE MONTH OF MARCH 1967 BEFORE DEDUCTION IN ACCORDANCE WITH THE PAYE SYSTEM.

Whites.		Coloureds.		Asiatics.		Bantu.		Total.
Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	
R	R	R	R	R	R	R	R	R

B. (ii) Payments in kind for the month of March 1967.

Total estimated net cost (actual cost, not Industrial Council Agreement or Wage Determination figures) to the establishment in respect of payments in kind (i.e. total cost less any deductions made or income received) to employees such as rations, meals, refreshments, clothing, housing, etc., over and above salary or wage recorded in Table 3. Exclude the cost of protective clothing and cash payments in lieu of meals.

	Whites.	Coloureds.	Asiatics.	Bantu.	Total.
	R	R	R	R	R
Payments in kind for the month of March 1967.....					

AFDELING 4.—WERKGELEENTHEID EN VERDIENSTES.

A. Werkgeleentheid:—

Die totale getal persone in diens op die laaste betaaldag in Maart 1967 moet getoon word.

Die getal persone in diens—

(a) sluit in—

- (i) besturende en werkende direkteure op 'n gereelde salarisbasis, bestuurders, rekenmeesters, ens.;
- (ii) alle volttydse permanente en tydelike werknemers;
- (iii) werknemers wat met vakansie- of siekteverlof met betaling afwesig is;
- (iv) los en deelttydse werknemers;

(b) sluit uit—

- (i) Werkende eienaars van eenmansake en vennootskappe, asook onbetaalde gesinsassistentente wat afsonderlik in tabel 1 hieronder aangetoon moet word;
- (ii) persone wat deelttydse dienste in 'n erkende beroeps-, besigheids- of handels hoedanigheid lewer en aan wie gelde eerder as salarisse of lone vir sulke dienste betaal word;
- (iii) werknemers wat militêre opleiding ondergaan, d.w.s. enige opleiding ingevolge die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957).

TABEL 1.—GETAL WERKENDE EIENAARS EN ONBETAALDE GESINSASSISTENTE (soos op die laaste betaaldag in Maart 1967) (moet ingevul word slegs deur eenmansake en vennootskappe).

	Blankes.	Kleurlinge.	Asiate.	Bantoes.	Totaal.
(i) Getal werkende eienaars.....					
(ii) Getal onbetaalde gesinsassistentente.....					

TABEL 2.—GETAL BETAALDE WERKNEMERS (soos op die laaste betaaldag in Maart 1967).

Blankes.		Kleurlinge.		Asiate.		Bantoes.		Totaal.
Manlik.	Vroulik.	Manlik.	Vroulik.	Manlik.	Vroulik.	Manlik.	Vroulik.	

B. Salarisse en lone vir die maand Maart 1967.

(Ander betaaltydperke as een maand moet tot 'n tydperk van een maand herlei word, bv. weeklikse lone van vaste werknemers moet met 4½ vermenigvuldig word indien die volle maand gewerk.)

Bruto salarisse en lone, voordat enige aftrekkings gemaak is—

(a) sluit in—

- (i) toelaes wat betaal word aan werknemers en wat van toepassing is op die betrokke betaaltydperk (bv. lewenskostoelaes, kontant betalings in die plek van betalings in natura, ens.);
- (ii) die werkgewer se bydrae tot personeelfondse soos byvoorbeeld vakansie-, pensioen-, voorsorg- en mediese fondse;
- (iii) kommissie en dergelike bonusse in verband met verkope;

(b) sluit uit—

- (i) eenbedragbetalings (bo en behalwe gewone salarisse en lone) insluitende nie-kontraktuele betalings ten opsigte van verlof asook dergelike bonusse wat nie betrekking het op die betaalmaand nie;
- (ii) die werkgewer se bydrae tot die Werkloosheidversekerings- en Ongevallefondse, Heffingsfonds vir Bantoe-dienste en Bantoevoerrekening;
- (iii) betalings in natura, soos maaltye, inwoning, ens., moet afsonderlik aangetoon word.

TABEL 3.—BRUTO SALARISSE EN LONE VIR DIE MAAND MAART 1967 VOOR AFTREKKINGS INGEVOLGE DIE LOPENDE BETAALSTELSEL.

Blankes.		Kleurlinge.		Asiate.		Bantoes.		Totaal.
Manlik.	Vroulik.	Manlik.	Vroulik.	Manlik.	Vroulik.	Manlik.	Vroulik.	
R	R	R	R	R	R	R	R	R

B. (ii) Betalings in natura vir die maand Maart 1967:—

Totale geraamde netto koste (werklike koste, nie Nywerheidsraadooreenkom- of Loonvasstellingsyfers nie) vir die inrigting ten opsigte van betalings in natura (d.i. totale koste min enige aftrekkings gemaak of inkomste ontvang) aan werknemers soos rantsoene, maaltye, verversings, klerasie, huisvesting, ens., bo en behalwe salaris of loon in tabel 3 aangetoon. Die koste van beskermende klere en kontantbetalings in die plek van maaltye moet uitgesluit word.

Blankes.	Kleurlinge.	Asiate.	Bantoes.	Totaal.
R	R	R	R	R
Betalings in natura vir die maand Maart 1967.....				

ESTABLISHMENT BASIS.

SECTION 5.—SUMMARY OF THE TRADE, PROFIT AND LOSS DATA OF THIS ESTABLISHMENT FOR THE TWELVE MONTHS ENDED 196.....

If not for twelve months, state period: From 196 to 196

Note.—This summary must include data of the establishment only.

A.—DEBITS.

- | | |
|--|-------------|
| | <i>Rand</i> |
| 1. Opening stocks (only goods obtained for own account)..... | _____ |
| 2. Purchase and transfers-in (only applicable where goods were purchased for own account)..... | _____ |
| 3. Salaries, wages and allowances, commission, bonuses and employer's contributions to staff funds (pension, provident, medical aid, etc.) paid to all employees and to managing directors of public companies as well as employer's contributions to Compensation Fund, Unemployment Insurance Fund, Bantu Services Levy Fund and Bantu Transport Account.. | _____ |
| 4. Rent paid..... | _____ |
| 5. Depreciation..... | _____ |
| 6. Interest paid..... | _____ |
| 7. Other expenditure..... | _____ |
| 8. Balance (net profit)..... | _____ |

B.—CREDITS.

- | | |
|--|-------------|
| | <i>Rand</i> |
| 1. Closing stocks (only goods obtained for own account)..... | _____ |
| 2. Sales and transfers-out (only in cases where goods were sold for own account)..... | _____ |
| 3. Commission/brokerage on purchases/sales of— | <i>Rand</i> |
| 3.1 Agricultural and livestock produce..... | _____ |
| 3.2 Livestock..... | _____ |
| 3.3 Household effects (furniture, etc.)..... | _____ |
| 3.4 Fixed property (house, land and estate)..... | _____ |
| 3.5 Other (general merchandise, etc.) (specify)..... | _____ |
| 4. Rent received..... | _____ |
| 5. Interest received..... | _____ |
| 6. Commission other than on purchases/sales (e.g. insurance, transport, shipping, etc.)..... | _____ |
| 7. Other income..... | _____ |
| 8. Balance (net loss)..... | _____ |

9. TOTAL (must agree with Item B9).....

9. TOTAL (must agree with Item A9).....

INRIGTING-BASIS.

AFDELING 5.—OPSOMMING VAN DIE HANDELS-, WINS- EN VERLIESGEGEWENS VAN HIERDIE INRIGTING VIR DIE 12 MAANDE GEËINDIG 196

Indien nie vir twaalf maande nie, meld tydperk: Vanaf 196 tot 196

Opmerking.—Hierdie opsomming moet gegewens van slegs die inrigting insluit.

A.—DEBITS.		B.—KREDITS.	
	Rand		Rand
1. Beginvoorrade (slegs ten opsigte van goedere vir eie rekening bekom).....	_____	1. Eindvoorrade (slegs ten opsigte van goedere vir eie rekening bekom).....	_____
2. Aankope en oorplasings-in (slegs van toepassing waar goedere vir eie rekening aangekoop word)....	_____	2. Verkope en oorplasings-uit (slegs waar goedere vir eie rekening gekoop word).....	_____
3. Salarisse, lone en toelaes, kommissie, bonusse en werkgewer se bydraes tot personeelfondse (pensioen, voorsorg, mediese bystand, ens.) aan alle werknemers en aan besturende direkteure van publieke maatskappye en private maatskappye betaal asook werkgewer se bydrae tot Ongevallefonds, Werkloosheidversekeringsfonds, Heffingsfonds vir Bantoe-dienste en Bantoevervoer rekening.....	_____	3. Kommissie/Makelaarsloon op aankope/verkope van—	Rand
4. Huur betaal.....	_____	3.1 Landbou- en veeteeltprodukte..	_____
5. Waardevermindering.....	_____	3.2 Lewende hawe.....	_____
6. Rente betaal.....	_____	3.3 Huishoudelike artikels (meubels, ens.).....	_____
7. Ander uitgawes.....	_____	3.4 Vaste eiendom (huis, grond, ens.)	_____
8. Saldo (netto wins).....	_____	3.5 Ander (algemene handelsware, ens.) (spesifiseer).....	_____
	_____	4. Huur ontvang.....	_____
9. TOTAAL (moet met Item B9 ooreenstem).....	=====	5. Rente ontvang.....	_____
		6. Kommissie uitgesonderd op aankope/verkope (bv. assurance, vervoer, verskeping, ens.).....	_____
		7. Ander inkomste.....	_____
		8. Saldo (netto verlies).....	_____
		9. TOTAAL (moet met Item A9 ooreenstem).....	=====

FIRM BASIS.

SECTION 6.—APPROPRIATION ACCOUNT (UNCONSOLIDATED) FOR THE PERIOD ENDED 196

Note.—This section must be completed for the firm as a whole by companies only.

A.—DEBITS.		B.—CREDITS.	
	Rand		Rand
1. Unappropriated loss from previous year.....	_____	1. Unappropriate profit from previous year.....	_____
2. Net loss for the year.....	_____	2. Net profit for the year.....	_____
3. Dividends declared/recommended.....	_____	3. Dividends received.....	_____
4. Provision for company's tax and or tax paid.....	_____	4. Transfers from reserves.....	_____
5. Transfers to reserves.....	_____	5. Other credits.....	_____
6. Other.....	_____	6. Balance (loss) carried forward to following year....	_____
7. Balance (profit) carried forward to following year	_____		_____
8. TOTAL DEBITS (must agree with Total Credits).....	=====	7. TOTAL CREDITS (must agree with Total Debits).....	=====

FIRMA-BASIS.

AFDELING 6.—WINSVERDELINGSREKENING (NIE-GEKONSOLIDEERD) VIR DIE TYD-PERK GEËINDIG 196

Opmerking.—Moet slegs deur maatskappye vir die firma as 'n geheel ingevul word.

A.—DEBITS.		B.—KREDITS.	
	Rand		Rand
1. Onverdeelde verlies van vorige jaar.....	_____	1. Onverdeelde wins van vorige jaar.....	_____
2. Netto verlies vir die jaar.....	_____	2. Netto wins vir die jaar.....	_____
3. Diwidende verklaar/aanbeveel.....	_____	3. Diwidende ontvang.....	_____
4. Voorsiening vir maatskappybelasting en/of belasting betaal.....	_____	4. Oorplasings uit reserwes.....	_____
5. Oorplasing na reserwes.....	_____	5. Ander kredits.....	_____
6. Ander.....	_____	6. Saldo (verlies) oorgedra na volgende jaar.....	_____
7. Saldo (wins) oorgedra na volgende jaar.....	_____		_____
8. TOTALE DEBITS (moet met Totale Kredits ooreenstem).....	=====	7. TOTALE KREDITS (moet met Totale Debits ooreenstem).....	=====

FIRM BASIS.

SECTION 7.—BALANCE SHEET (UNCONSOLIDATED) AS AT 196

(This section must be completed for the firm as a whole.)

A.—LIABILITIES.		B.—ASSETS.	
	Rand		Rand
1. Share capital—		1. Fixed assets (land, buildings, machinery, equipment and vehicles).....	
1.1 Ordinary paid-up shares.....		2. Stocks at the end of the year.....	
1.2 Preference shares.....		3. Shares, stocks, debentures and notes.....	
2. Private capital account of partnerships and individuals.....		4. Loans, advances, deposits and cash.....	
3. Income and capital reserves including share premium.....		5. Debtors and payments in advance.....	
4. Unappropriated profit (from appropriation account).....		6. Other assets.....	
5. Debentures, stocks and notes.....		7. Deficit on appropriation account.....	
6. Loans and advances—			
6.1 Bank overdrafts.....			
6.2 Other.....			
7. Trade and other creditors.....			
8. Other liabilities.....			
9. TOTAL LIABILITIES (must agree with Total Assets)...		8. TOTAL ASSETS (must agree with Total Liabilities)...	

FIRMA-BASIS.

AFDELING 7.—BALANSSTAAT (NIE-GEKONSOLIDEERD) SOOS OP 196

(Hierdie afdeling moet op 'n firma-basis ingevul word.)

A.—LASTE.		B.—BATES.	
	Rand		Rand
1. Aandeelkapitaal—		1. Vaste bates (grond, geboue, masjinerie, uitrusting en voertuie).....	
1.1 Gewone opbetaalde aandeel.....		2. Voorrade aan die einde van die jaar.....	
1.2 Voorkeuraandeel.....		3. Aandeel, effekte, skuldbriewe en bewyse.....	
2. Private kapitaalrekening van vennootskappe en eenmansake.....		4. Lenings, voorskotte, deposito's en kontant.....	
3. Inkomste en kapitaalreserwes insluitende aandeel-premie.....		5. Debiteure en vooruitbetalings.....	
4. Onverdeelde winste (van winsverdelingsrekening)...		6. Ander bates.....	
5. Skuldbriewe, effekte en bewyse.....		7. Tekort op winsverdelingsrekening.....	
6. Lenings en voorskotte—			
6.1 Bankoortrekkings.....			
6.2 Ander.....			
7. Handels- en ander krediteure.....			
8. Ander laste.....			
9. TOTALE LASTE (moet met Totale Bates ooreenstem)		8. TOTALE BATES (moet met Totale Laste ooreenstem)	

SECTION 8.—BOOK VALUE OF LAND, BUILDINGS AND EQUIPMENT.

Notes.—(a) This section must be completed only by establishments or firms by whom section 7 has been completed.

(b) Data in respect of land and buildings must be furnished separately.

	Land.	Buildings.	Furniture, fittings, equipment, etc.	Vehicles.
	R	R	R	R
(i) Book value at beginning of year.....				
(ii) Add: Capital expenditure on new buildings, equipment, etc., and on additions existing buildings, plant, machinery, etc., and on imported used plant, machinery, etc., [exclude value of land and purchases of existing buildings and used plant, machinery, vehicles, etc., which should be included in Item (iii) below].....				
(iii) Add: Capital expenditure on the acquisition of land, existing buildings and works, and used plant, machinery, vehicles etc., [exclude imported used plant, machinery, vehicles, etc., which should be included in Item (ii) above].....				
(iv) Add: Transfers (contra).....				
(v) Add: Upward revaluations of fixed assets.....				
SUBTOTAL.....				
(vi) Less: Downward revaluations of fixed assets and write-offs.....				
(vii) Less: Sales of fixed assets at book value.....				
(viii) Less: Transfers (contra).....				
(ix) Less: Loss by fire, etc., at book value.....				
(x) Less: Normal depreciation during year.....				
(xi) Less: Initial and investment allowances, if debited.....				
(xii) Book value at end of year.....				

I hereby certify that the particulars given in sections 1 to 8 inclusive, of this return are correct to the best of my knowledge and belief.

Date.....196.....

Signature.....
Manager/Proprietor/Secretary.

Place.....

AFDELING 8.—BOEKWAARDE VAN GROND, GEBOUE EN UITRUSTING.

Opmerking.—(a) Hierdie afdeling moet slegs voltooi word deur inrigtings of firmas wat Afdeling 7 ingevul het.

(b) Gegewens ten opsigte van grond en geboue moet afsonderlik verstrek word.

	Grond.	Geboue.	Meubels, toebehore, uitrusting, ens.	Voertuie.
	R	R	R	R
(i) Boekwaarde aan die begin van die jaar.....				
(ii) Plus: Kapitaaluitrusting aan nuwe geboue, uitrusting, ens., en aan byvoegings tot bestaande geboue, installasies, masjinerie, ens., en aan ingevoerde gebruikte installasies, masjinerie, ens. [sluit uit waardes van grond en aankope van bestaande geboue en gebruikte installasies, masjinerie, voertuie, ens., wat by item (iii) hieronder ingesluit moet word].....				
(iii) Plus: Kapitaaluitgawes aan die verkryging van grond, bestaande geboue en werke, en gebruikte installasies, masjinerie, voertuie, ens. [sluit uit ingevoerde gebruikte installasies, masjinerie, voertuie, ens., wat by item (ii) hierbo ingesluit moet word].....				
(iv) Plus: Oorplasinge (kontra).....				
(v) Plus: Opwaartse herwaarderings van vaste bates.....				
SUBTOTAAL.....				
(vi) Min: Afwaartse herwaarderings van vaste bates en afskrywings..				
(vii) Min: Verkope van vaste bates teen boekwaarde.....				
(viii) Min: Oorplasinge (kontra).....				
(ix) Min: Verlies deur brand, ens., teen boekwaarde.....				
(x) Min: Normale waardevermindering gedurende die jaar.....				
(xi) Min: Aanvangs- en beleggingstoelae, indien gedebiteer.....				
(xii) Boekwaarde aan die einde van die jaar.....				

Ek verklaar hierby dat die besonderhede verstrek in Afdeling 1 tot en met 8 van hierdie opgawe na my beste wete en oortuiging waar en juis is.

Datum.....196.....

Handtekening.....
Bestuurder/Eienaar/Sekretaris.

Plek.....

CONTENTS.

No.	PAGE
Department of Agricultural Economics and Marketing.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R.1579. Deciduous Fruit Scheme: Notice by Producers of Deliveries for Export	1
R.1580. Deciduous Fruit Scheme: Control of Introduction of Deciduous Fruit into Certain Areas	3
R.1581. Deciduous Fruit Scheme: Control of Pears of the Variety Bon Chretien Packed in Cases and Intended for Export	5
R.1590. Suspension of the Prohibition on the Sale of Grapefruit in the Republic of South Africa	7
Department of Agricultural Technical Services.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R.1550. Proposed Amendment of the Standing Regulations Under the Animal Diseases and Parasites Act, 1956	7

INHOUD.

No.	BLADSY
Departement van Arbeid.	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.	
R.1582. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Druk- en Nuusbladnywerheid: Wysiging van Hoofdoorenkoms	12
R.1583. Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, 1941: Druk- en Nuusbladnywerheid	13
R.1586. Intrekking van Sekere Loonvasstellings	14
R.1587. Loonwet, No. 5 van 1957: Loonvasstelling No. 291, Klipvergruisnywerheid, Sekere Gebiede	15
R.1588. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Drank- en Verversingsbedryf, Kaap: Verlenging van Ooreenkoms	16
R.1589. Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, 1941: Vrystelling van Siekteverlofbepalings: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid	16

No.	PAGE
Department of Customs and Excise.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R.1536. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of Schedule No. 1 (No. 1/127) ...	8
R.1537. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of Schedule No. 1 (No. 1/128) ...	9
R.1538. Customs and Excise Act, 1964: Com- mencement of Amendments to the "Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature" (E.N. 6) ...	9
R.1542. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of Rules (No. DAR/5) ...	9
R.1543. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of Regulations (No. MR/7) ...	10
R.1552. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of Schedule No. 6 (No. 6/19) ...	11
Department of Health.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R.1577. Port Health Regulations ...	11
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R.1582. Industrial Conciliation Act, 1956: Printing and Newspaper Industry: Amendment of Main Agreement ...	12
R.1583. Factories, Machinery and Building Work Act, 1941: Printing and Newspaper Industry ...	13
R.1586. Cancellation of Certain Wage Determina- tions ...	14
R.1587. Wage Act, No. 5 of 1957: Wage Deter- mination No. 291: Stonecrushing Industry, Certain Areas ...	15
R.1588. Industrial Conciliation Act, 1956: Liquor and Catering Trade, Cape: Extension of Agreement ...	16
R.1589. Factories, Machinery and Building Work Act, 1941: Exemption from Sick Leave Provisions: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry ...	16
Department of Railways and Harbours.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R.1578. Staff Regulations: Schedule of Amend- ment ...	17
Bureau of Statistics.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R.1585. Census of Commercial Agents and Allied Services, 1966-67 ...	17

No.	BLADSY
Departement van Doecane-en-Aksyns.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.1536. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/127) ...	8
R.1537. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/128) ...	9
R.1538. Doecane- en Aksynswet, 1964: Inwerking- treding van Wysigings van die „Expla- natory Notes to the Brussels Nomen- clature" (E.N. 6) ...	9
R.1542. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Reëls (No. DAR/5) ...	9
R.1543. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Regulasies (No. MR/7) ...	10
R.1552. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 6 (No. 6/19) ...	11
Departement van Gesondheid.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1577. Hawegesondheidsregulasies ...	11
Departement van Landbou-ekonomie en -bemaking.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.1579. Sagtevrugteskema: Kennisgewing deur Produsente van Lewerings vir Uitvoer	1
R.1580. Sagtevrugteskema: Beheer oor Inbring van Sagtevrugte in Sekere Gebiede ...	3
R.1581. Sagtevrugteskema: Beheer van Pere van die Variëteit Bon Chretien in Kiste verpak en Bestem vir Uitvoer ...	5
R.1590. Opheffing van die Verbod op die Verkoop van Pomelo's in die Republiek van Suid-Afrika ...	7
Departement van Landbou-tegniese Dienste.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1550. Voorgenome Wysiging van die Vaste Regulasies Kragtens die Wet op Diere- siektes en -parasiete, 1956 ...	7
Departement van Spoorweë en Hawens.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1578. Personeelregulasies: Wysigingslys ...	17
Buro vir Statistiek.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1585. Sensus van Handelsagente en Verwante Dienste, 1966-67 ...	17

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

DELE I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50

Save Time and Money, Use Franking Machines
Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Use the . . .

Post Office Savings Bank!

It provides unrivalled security, secrecy and facilities for deposits and withdrawals.

The first deposit need be no more than 10c.

The rate of interest on current accounts is $4\frac{1}{2}\%$ per annum calculated on the monthly balance. Interest up to R200 per annum is free of income tax.

Amounts in units of R200 may be transferred from current accounts for investment in Savings Bank Certificates. Such investments earn interest at the rate of $5\frac{1}{2}\%$ per annum, and is credited to the investors current account on the 1st January and 1st July of each year. Interest up to R400 per annum is free of income tax.

Deposits and withdrawals can be made at any one of more than 1,600 post offices in the Republic of South Africa and South West Africa, irrespective of where the account was originally opened.

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

Dit verskaf ongeëwenaarde sekureteit, geheimhouding en fasiliteite vir deposito's en opvragings.

Die eerste deposito hoef nie meer as 10c te wees nie.

Die rentekoers op lopende rekenings is $4\frac{1}{2}\%$ per jaar bereken op die maandelikse balans. Rente tot R200 per jaar is belastingvry.

Bedrae in eenhede van R200 mag vir belegging in Spaarbanksertifikate oorgedra word. Sodanige beleggings verdien rente teen 'n koers van $5\frac{1}{2}\%$ per jaar, en word op 1 Januarie en 1 Julie van elke jaar in die belêer se lopende rekening gestort. Rente tot R400 per jaar is belastingvry.

Deposito's en opvragings kan gedoen word by enigeen van meer as 1,600 poskantore in die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika, afgesien van waar die rekening oorspronklik geopen is.

To ensure a

Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

Om 'n

Bevredigende Telefoondiens

te verseker:

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u Telefoon onmiddellik en praat duidelik.



Republic of South Africa

Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

+

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

+

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die

Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

+

PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

YOUR SAVINGS EARN

4 $\frac{1}{2}$ %

INTEREST PER ANNUM IN THE POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE
AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH
WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR
ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

Use the . . .

Post Office Savings Bank!

It provides unrivalled security, secrecy and facilities for deposits and withdrawals.

The first deposit need be no more than 10c.

The rate of interest on current accounts is 4 $\frac{1}{2}$ % per annum calculated on the monthly balance.
Interest up to R200 per annum is free of income tax.

Amounts in units of R200 may be transferred from current accounts for investment in Savings Bank Certificates. Such investments earn interest at the rate of 5 $\frac{1}{2}$ % per annum, and is credited to the investors current account on the 1st January and 1st July of each year. Interest up to R400 per annum is free of income tax.

Deposits and withdrawals can be made at any one of more than 1,600 post offices in the Republic of South Africa and South West Africa, irrespective of where the account was originally opened.

U SPAARGELD VERDIEN

4 $\frac{1}{2}$ %

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POSKANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

Dit verskaf ongeëwenaarde sekureiteit, geheimhouding en fasiliteite vir deposito's en opvragings.

Die eerste deposito hoef nie meer as 10c te wees nie.

Die rentekoers op lopende rekenings is 4 $\frac{1}{2}$ % per jaar bereken op die maandelikse balans. Rente tot R200 per jaar is belastingvry.

Bedrae in eenhede van R200 mag vir belegging in Spaarbanksertifikate oorgedra word. Sodanige beleggings verdien rente teen 'n koers van 5 $\frac{1}{2}$ % per jaar, en word op 1 Januarie en 1 Julie van elke jaar in die belêer se lopende rekening gestort. Rente tot R400 per jaar is belastingvry.

Deposito's en opvragings kan gedoen word by enigeen van meer as 1,600 poskantore in die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika, afgesien van waar die rekening oorspronklik geopen is.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and

Money by means of a POSTAL ORDER or
MONEY ORDER.



Use air mail parcel post

———It's quicker!



CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en

Geld deur middel van 'n POSORDER of
POSWISSEL.



Stuur u pakkette per lugpos

———dis vinniger!



RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate